

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 20 marzo 2007



Aoste, le 20 mars 2007

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1640 a pag. 1645  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1645 a pag. 1653

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 1655  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

**PARTE SECONDA**

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 1659  
Atti assessorili ..... 1667  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 1671  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1672  
Avvisi e comunicati ..... 1702  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1703

**PARTE TERZA**

Avvisi di concorsi ..... 1711  
Annunzi legali ..... —

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1640 à la page 1645  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1645 à la page 1653

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 1655  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

**DEUXIÈME PARTIE**

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 1659  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1667  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 1671  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1672  
Avis et communiqués ..... 1702  
Actes émanant des autres administrations ..... 1703

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours ..... 1711  
Annonces légales ..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

## LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 marzo 2007 n. 3.

Misure alternative al ticket sanitario istituito ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p), della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007).

pag. 1655

### PARTE SECONDA

## ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 10 gennaio 2007, n. 8.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento e sistemazione della strada Nicolin – Bagnère in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1659

Decreto 28 febbraio 2007, n. 78.

Proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta Cheillon P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.

pag. 1662

Decreto 28 febbraio 2007, n. 79.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni necessari ai lavori di sistemazione di un'area sportivo ricreativa in località Les Îles, in Comune di GRESSAN.

pag. 1664

Decreto 5 marzo 2007, n. 83.

Convocazione comizi elettorali nei Comuni di ARNAD,

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

## LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 3 du 14 mars 2007,

portant mesures alternatives au ticket modérateur institué au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007).

page 1655

### DEUXIÈME PARTIE

## ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 8 du 10 janvier 2007,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route Nicolin – Bagnère, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1659

Arrêté n° 78 du 28 février 2007,

portant prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise Cheillon P. & C. snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans la commune de VALPELLINE.

page 1662

Arrêté n° 79 du 28 février 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de GRESSAN des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire sportive et récréative des Îles, dans la commune de GRESSAN.

page 1664

Arrêté n° 83 du 5 mars 2007,

portant convocation des électeurs des communes

**ISSIME e VALSAVARENCHÉ.**

pag. 1666

### **ATTI ASSESSORILI**

#### **ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI**

**Decreto 27 febbraio 2007, n. 3.**

**Integrazione al calendario ittico per l'anno 2007.**

pag. 1667

#### **ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 26 febbraio 2007, n. 4.**

**Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire e ad esercire una linea elettrica in Comune di LA THUILE.**

pag. 1668

#### **ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 26 febbraio 2007, n. 34.**

**Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.**

pag. 1670

### **ATTI DEI DIRIGENTI**

#### **ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 19 febbraio 2007, n. 683.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa «GLOBAL SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 1671

**d'ARNAD, d'ISSIME et de VALSAVARENCHÉ.**

page 1666

### **ACTES DES ASSESSEURS**

#### **ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 3 du 27 février 2007,**

**portant rectification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2007.**

page 1667

#### **ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 4 du 26 février 2007,**

**autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de LA THUILE.**

page 1668

#### **ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 34 du 26 février 2007,**

**portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.**

page 1670

### **ACTES DES DIRIGEANTS**

#### **ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 683 du 19 février 2007,**

**portant immatriculation de la société « GLOBAL SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.**

page 1671

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 133.**

**Disposizioni regionali relative alla sicurezza alimentare in materia di vendita di latte crudo per l'alimentazione umana diretta.**

pag. 1672

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 201.**

**Comune di VERRÈS: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 42 del 27.09.2006 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.11.2006.**

pag. 1681

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 263.**

**Autorizzazione all'esercizio nonché approvazione dell'accREDITAMENTO istituzionale della società cooperativa sociale L'Esprit à l'Envers, di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi delle Leggi regionali n. 5/2000 e n. 18/2001 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004.**

pag. 1682

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 264.**

**Autorizzazione al Sig. Rodolfo BORNEY per l'esercizio di una struttura sanitaria, in comune di COGNE, destinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**

pag. 1684

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 286.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1687

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 287.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1688

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 289.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

pag. 1690

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 133 du 26 janvier 2007,**

**portant dispositions régionales relatives à la sécurité des aliments en matière de vente de lait cru destiné à la consommation humaine directe.**

page 1672

**Délibération n° 201 du 3 février 2007,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 42 du 27 septembre 2006 et soumise à la Région le 22 novembre 2006.**

page 1681

**Délibération n° 263 du 9 février 2007,**

**portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques), gérée par la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'Envers » d'AOSTE, et autorisant ladite société aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.**

page 1682

**Délibération n° 264 du 9 février 2007,**

**autorisant M. Rodolfo BORNEY à mettre en service la structure sanitaire située dans la commune de COGNE et destinée à accueillir un cabinet de physiothérapie et de rééducation, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.**

page 1684

**Délibération n° 286 du 16 février 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

page 1687

**Délibération n° 287 du 16 février 2007,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

page 1688

**Délibération n° 289 du 16 février 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

page 1690

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 290.**

Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 di variazioni già approvate per il triennio 2006/2008 con la deliberazione della Giunta regionale n. 3484 del 24 novembre 2006 relativa all'iscrizione delle quote relative a progetti del programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE e la Comunità Montana Grand Combin.

pag. 1691

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 291.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER per la realizzazione del progetto n. 51 relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1694

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 355.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione dell'alpeggio di Bonze nel Comune di DONNAS, proposto dal Comune di DONNAS, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 1696

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 356.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada di cantiere a servizio dei lavori di realizzazione delle opere di protezione della S.R. n. 46 tra il km. 21+720 e il km. 22+250 nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 1697

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 357.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità tra Dégioz e Tignet e annessi parcheggi nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 1699

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 358.**

Approvazione del Piano regionale operativo dei lavori pubblici per l'anno 2007, ai sensi del terzo comma dell'art. 8 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni.

pag. 1701

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 359.**

Aggiornamento dei limiti massimi di costo per la deter-

**Délibération n° 290 du 16 février 2007,**

portant re proposition, au titre du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, des rectifications déjà approuvées, au titre de la période 2006/2008, par la délibération du Gouvernement régional n° 3484 du 24 novembre 2006 portant inscription des crédits relatifs à des projets divers (plan FoSPI 2006/2008 concernant les communes de SAINT-CHRISTOPHE et de SAINT-PIERRE, ainsi que la Communauté de montagne Grand-Combin).

page 1691

**Délibération n° 291 du 16 février 2007,**

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER au titre du projet n° 51 visés au plan 2005/2007 des interventions FoSPI.

page 1694

**Délibération n° 355 du 16 février 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de DONNAS en vue de la remise en état de l'alpage de Bonze, dans la commune de DONNAS, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 1696

**Délibération n° 356 du 16 février 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction de la route desservant le chantier relatif aux travaux de réalisation des ouvrages de sécurisation de la RR n° 46, entre le PK 21+720 et le PK 22+250, dans la commune de VALTOURNENCHE, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 1697

**Délibération n° 357 du 16 février 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue des travaux de réorganisation de la voirie entre Dégioz et Tignet et de réaménagement des parkings y afférents, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 1699

**Délibération n° 358 du 16 février 2007,**

portant approbation du plan régional opérationnel des travaux publics pour 2007, au sens du troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 12/1996 modifiée.

page 1701

**Délibération n° 359 du 16 février 2007,**

portant actualisation des plafonds des coûts en vue de la

minazione della spesa ammissibile a contributo, stabiliti dalla DGR n. 2238/2003 ai sensi della Legge regionale 28.02.2003 n. 5 (Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata).

pag. 1701

fixation de la dépense éligible aux aides prévues par la DGR n° 2238/2003, au sens de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée).

page 1701

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Produzioni vegetali, Agriturismo e Servizi fitosanitari.

Avviso pubblico per l'assegnazione dei diritti di impianto dei vigneti provenienti dalla riserva regionale.

pag. 1702

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Assessorat agriculture et ressources naturelles – Direction productions végétales, agritourisme et services phytosanitaires.

Avis public d'assignation des droits d'implantation de vignobles provenant de la réserve régionale.

page 1702

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYAS. Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi degli artt. 14 e 16 della L.R. 11/98. Modificazioni all'art. 27 «Zone F per attrezzature ed impianti di interesse generale» delle N.T.A.

pag. 1703

Commune de AYAS. Délibération n° 13 du 16 février 2007,

portant approbation de la modification non substantielle au P.R.G.C., aux termes des articles 14 et 16 de la L.R. 11/98. Modifications à l'art. 27 « Zone F pour équipements et installations d'intérêt général » des N.T.A.

page 1703

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 22 febbraio 2007, n. 4.

Decreto di esproprio e di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione della centrale elettrica gemellata «Val Veny – Val Ferret».

pag. 1704

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 4 du 22 février 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la centrale électrique jumelée « Val Veny – Val Ferret » et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens.

page 1704

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 22 febbraio 2007, n. 5.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per il completamento della strada denominata via Grapillon.

pag. 1708

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 5 du 22 février 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'achèvement de la route dénommée « Rue Grapillon ».

page 1708

Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 19 febbraio 2007, n. 1.

Approvazione variante non sostanziale n. 5 al P.R.G.C. per lavori raccordo stradale loc. Chassan.

pag. 1709

Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 1 du 19 février 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 5 du PRGC relative aux travaux de construction d'une route de raccordement au hameau de Chassan.

page 1709

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (cat. B – pos. B2), nel profilo di cantoniere da assegnare alla Direzione viabilità del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.** pag. 1711

**Città di AOSTA.**

**Avviso di mobilità volontaria – trasferimento su domanda – per la formazione di una graduatoria per l'eventuale copertura a tempo indeterminato di collaboratori nel profilo di istruttore tecnico (geometra categoria C – posizione C2).** pag. 1725

**Comune di COGNE.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico.** pag. 1728

**Comune di VILLENEUVE.**

**Estratto bando di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione di personale in qualità di collaboratori – posizione C2 del Comparto unico regionale.** pag. 1728

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

**Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 133.**

**Disposizioni regionali relative alla sicurezza alimentare in materia di vendita di latte crudo per l'alimentazione umana diretta.** pag. 1672

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Produzioni vegetali, Agriturismo e Servizi fitosanitari.**

**Avviso pubblico per l'assegnazione dei diritti di impianto dei vigneti provenienti dalla riserva regionale.** pag. 1702

AMBIENTE

**Decreto 27 febbraio 2007, n. 3.**

**Integrazione al calendario ittico per l'anno 2007.** pag. 1667

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cantonnier (catégorie B, position B2 : agent spécialisé), à affecter à la Direction de la voirie du Département des ouvrages publics et du logement.** page 1711

**Ville d'AOSTE.**

**Avis de vacance d'emplois d'instructeurs techniques (géomètres), catégorie C, position C2, sous contrat à durée indéterminée, à pourvoir par voie de mutation externe, sur demande et après inscription sur liste d'aptitude.** page 1725

**Commune de COGNE.**

**Publication du résultat d'un concours externe.** page 1728

**Commune de VILLENEUVE.**

**Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement de personnel en qualité de collaborateurs – position C2 du statut unique régional.** page 1728

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

**Délibération n° 133 du 26 janvier 2007,**

**portant dispositions régionales relatives à la sécurité des aliments en matière de vente de lait cru destiné à la consommation humaine directe.** page 1672

**Assessorat agriculture et ressources naturelles – Direction productions végétales, agriturismo et services phytosanitaires.**

**Avis public d'assignation des droits d'implantation de vignobles provenant de la réserve régionale.** page 1702

ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 3 du 27 février 2007,**

**portant rectification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2007.** page 1667

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 355.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione dell'alpeggio di Bonze nel Comune di DONNAS, proposto dal Comune di DONNAS, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 1696

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 356.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada di cantiere a servizio dei lavori di realizzazione delle opere di protezione della S.R. n. 46 tra il km. 21+720 e il km. 22+250 nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 1697

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 357.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità tra Dégioz e Tignet e annessi parcheggi nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 1699

**ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA**

**Legge regionale 14 marzo 2007 n. 3.**

Misure alternative al ticket sanitario istituito ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p), della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007).

pag. 1655

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 264.**

Autorizzazione al Sig. Rodolfo BORNEY per l'esercizio di una struttura sanitaria, in comune di COGNE, destinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 1684

**ASSISTENZA SOCIALE**

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 263.**

Autorizzazione all'esercizio nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale della società cooperativa sociale L'Esprit à l'Envers, di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi delle Leggi regionali

**Délibération n° 355 du 16 février 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de DONNAS en vue de la remise en état de l'alpage de Bonze, dans la commune de DONNAS, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 1696

**Délibération n° 356 du 16 février 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction de la route desservant le chantier relatif aux travaux de réalisation des ouvrages de sécurisation de la RR n° 46, entre le PK 21+720 et le PK 22+250, dans la commune de VALTOURNENCHE, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 1697

**Délibération n° 357 du 16 février 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue des travaux de réorganisation de la voirie entre Dégioz et Tignet et de réaménagement des parkings y afférents, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 1699

**ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE**

**Loi régionale n° 3 du 14 mars 2007,**

portant mesures alternatives au ticket modérateur institué au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007).

page 1655

**Délibération n° 264 du 9 février 2007,**

autorisant M. Rodolfo BORNEY à mettre en service la structure sanitaire située dans la commune de COGNE et destinée à accueillir un cabinet de physiothérapie et de rééducation, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.

page 1684

**AIDE SOCIALE**

**Délibération n° 263 du 9 février 2007,**

portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques), gérée par la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'Envers » d'AOSTE, et autorisant ladite société aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes



**n. 5/2000 e n. 18/2001 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004.**

pag. 1682

## BILANCIO

**Legge regionale 14 marzo 2007 n. 3.**

**Misure alternative al ticket sanitario istituito ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p), della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007).**

pag. 1655

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 286.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1687

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 287.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1688

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 289.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

pag. 1690

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 290.**

**Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 di variazioni già approvate per il triennio 2006/2008 con la deliberazione della Giunta regionale n. 3484 del 24 novembre 2006 relativa all'iscrizione delle quote relative a progetti del programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE e la Comunità Montana Grand Combin.**

pag. 1691

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 291.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER per la realizzazione del progetto n. 51 relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1694

## CASA

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 359.**

**Aggiornamento dei limiti massimi di costo per la determinazione della spesa ammissibile a contributo, stabiliti dalla DGR n. 2238/2003 ai sensi della Legge regionale**

**des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.**

page 1682

## BUDGET

**Loi régionale n° 3 du 14 mars 2007,**

**portant mesures alternatives au ticket modérateur institué au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007).**

page 1655

**Délibération n° 286 du 16 février 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

page 1687

**Délibération n° 287 du 16 février 2007,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

page 1688

**Délibération n° 289 du 16 février 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

page 1690

**Délibération n° 290 du 16 février 2007,**

**portant re proposition, au titre du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, des rectifications déjà approuvées, au titre de la période 2006/2008, par la délibération du Gouvernement régional n° 3484 du 24 novembre 2006 portant inscription des crédits relatifs à des projets divers (plan FoSPI 2006/2008 concernant les communes de SAINT-CHRISTOPHE et de SAINT-PIERRE, ainsi que la Communauté de montagne Grand-Combin).**

page 1691

**Délibération n° 291 du 16 février 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER au titre du projet n° 51 visés au plan 2005/2007 des interventions FoSPI.**

page 1694

## LOGEMENT

**Délibération n° 359 du 16 février 2007,**

**portant actualisation des plafonds des coûts en vue de la fixation de la dépense éligible aux aides prévues par la DGR n° 2238/2003, au sens de la loi régionale n° 5 du 28**

**28.02.2003 n. 5 (Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata).**

pag. 1701

CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Decreto 28 febbraio 2007, n. 78.**

**Proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta Cheillon P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.**

pag. 1662

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 26 febbraio 2007, n. 34.**

**Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.**

pag. 1670

COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 19 febbraio 2007, n. 683.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa «GLOBAL SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 1671

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 263.**

**Autorizzazione all'esercizio nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale della società cooperativa sociale L'Esprit à l'Envers, di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi delle Leggi regionali n. 5/2000 e n. 18/2001 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004.**

pag. 1682

ELEZIONI

**Decreto 5 marzo 2007, n. 83.**

**Convocazione comizi elettorali nei Comuni di ARNAD, ISSIME e VALSAVARENCHÉ.**

pag. 1666

ENERGIA

**Decreto 26 febbraio 2007, n. 4.**

**Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire e ad esercire una linea elettrica in Comune di LA THUILE.**

pag. 1668

**février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée).**

page 1701

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Arrêté n° 78 du 28 février 2007,**

**portant prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise Cheillon P. & C. snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans la commune de VALPELLINE.**

page 1662

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 34 du 26 février 2007,**

**portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.**

page 1670

COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 683 du 19 février 2007,**

**portant immatriculation de la société « GLOBAL SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.**

page 1671

**Délibération n° 263 du 9 février 2007,**

**portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques), gérée par la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'Envers » d'AOSTE, et autorisant ladite société aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.**

page 1682

ÉLECTIONS

**Arrêté n° 83 du 5 mars 2007,**

**portant convocation des électeurs des communes d'ARNAD, d'ISSIME et de VALSAVARENCHÉ.**

page 1666

ÉNERGIE

**Arrêté n° 4 du 26 février 2007,**

**autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de LA THUILE.**

page 1668

ENTI LOCALI

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 201.**

**Comune di VERRÈS:** approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 42 del 27.09.2006 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.11.2006.

pag. 1681

**Comune di AYAS. Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 13.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi degli artt. 14 e 16 della L.R. 11/98. Modificazioni all'art. 27 «Zone F per attrezzature ed impianti di interesse generale» delle N.T.A.**

pag. 1703

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 22 febbraio 2007, n. 4.**

**Decreto di esproprio e di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione della centrale elettrica gemellata «Val Veny – Val Ferret».**

pag. 1704

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 22 febbraio 2007, n. 5.**

**Decreto di esproprio degli immobili necessari per il completamento della strada denominata via Grapillon.**

pag. 1708

**Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 19 febbraio 2007, n. 1.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 5 al P.R.G.C. per lavori raccordo stradale loc. Chassan.**

pag. 1708

ESPROPRIAZIONI

**Decreto 10 gennaio 2007, n. 8.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento e sistemazione della strada Nicolin – Bagnère in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 1659

**Decreto 28 febbraio 2007, n. 79.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni necessari ai lavori di sistemazione di un'area sportivo ricreativa in località Les Îles, in Comune di GRESSAN.**

pag. 1664

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 22 febbraio 2007, n. 4.**

**Decreto di esproprio e di asservimento coattivo degli**

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 201 du 3 février 2007,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 42 du 27 septembre 2006 et soumise à la Région le 22 novembre 2006.**

page 1681

**Commune de AYAS. Délibération n° 13 du 16 février 2007,**

**portant approbation de la modification non substantielle au P.R.G.C., aux termes des articles 14 et 16 de la L.R. 11/98. Modifications à l'art. 27 « Zone F pour équipements et installations d'intérêt général » des N.T.A.**

page 1703

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 4 du 22 février 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la centrale électrique jumelée « Val Veny – Val Ferret » et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens.**

page 1704

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 5 du 22 février 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'achèvement de la route dénommée « Rue Grapillon ».**

page 1708

**Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 1 du 19 février 2007,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 5 du PRGC relative aux travaux de construction d'une route de raccordement au hameau de Chassan.**

page 1708

EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 8 du 10 janvier 2007,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route Nicolin – Bagnère, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

page 1659

**Arrêté n° 79 du 28 février 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de GRESSAN des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire sportive et récréative des Îles, dans la commune de GRESSAN.**

page 1664

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 4 du 22 février 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires**

immobili necessari alla realizzazione della centrale elettrica gemellata «Val Veny – Val Ferret».

pag. 1704

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 22 febbraio 2007, n. 5.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per il completamento della strada denominata via Grapillon.

pag. 1708

#### FINANZE

Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 286.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1687

Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 287.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1688

Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 289.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 1690

Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 290.

Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 di variazioni già approvate per il triennio 2006/2008 con la deliberazione della Giunta regionale n. 3484 del 24 novembre 2006 relativa all'iscrizione delle quote relative a progetti del programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE e la Comunità Montana Grand Combin.

pag. 1691

Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 291.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER per la realizzazione del progetto n. 51 relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1694

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 355.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione dell'alpeggio di Bonze nel Comune di DONNAS, proposto dal Comune

aux travaux de réalisation de la centrale électrique jumelée « Val Veny – Val Ferret » et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens.

page 1704

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 5 du 22 février 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'achèvement de la route dénommée « Rue Grapillon ».

page 1708

#### FINANCES

Délibération n° 286 du 16 février 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 1687

Délibération n° 287 du 16 février 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 1688

Délibération n° 289 du 16 février 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 1690

Délibération n° 290 du 16 février 2007,

portant re proposition, au titre du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, des rectifications déjà approuvées, au titre de la période 2006/2008, par la délibération du Gouvernement régional n° 3484 du 24 novembre 2006 portant inscription des crédits relatifs à des projets divers (plan FoSPI 2006/2008 concernant les communes de SAINT-CHRISTOPHE et de SAINT-PIERRE, ainsi que la Communauté de montagne Grand-Combin).

page 1691

Délibération n° 291 du 16 février 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER au titre du projet n° 51 visés au plan 2005/2007 des interventions FoSPI.

page 1694

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 355 du 16 février 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de DONNAS en vue de la remise en état de

**di DONNAS, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

pag. 1696

#### IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 133.**

**Disposizioni regionali relative alla sicurezza alimentare in materia di vendita di latte crudo per l'alimentazione umana diretta.**

pag. 1672

#### LINEE ELETTRICHE

**Decreto 26 febbraio 2007, n. 4.**

**Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire e ad esercire una linea elettrica in Comune di LA THUÏLE.**

pag. 1668

#### MUTUI REGIONALI

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 359.**

**Aggiornamento dei limiti massimi di costo per la determinazione della spesa ammissibile a contributo, stabiliti dalla DGR n. 2238/2003 ai sensi della Legge regionale 28.02.2003 n. 5 (Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata).**

pag. 1701

#### OPERE PUBBLICHE

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 356.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada di cantiere a servizio dei lavori di realizzazione delle opere di protezione della S.R. n. 46 tra il km. 21+720 e il km. 22+250 nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

pag. 1697

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 357.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità tra Dégioz e Tignet e annessi parcheggi nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

pag. 1699

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 358.**

**Approvazione del Piano regionale operativo dei lavori**

**l'alpage de Bonze, dans la commune de DONNAS, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

page 1696

#### HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Délibération n° 133 du 26 janvier 2007,**

**portant dispositions régionales relatives à la sécurité des aliments en matière de vente de lait cru destiné à la consommation humaine directe.**

page 1672

#### LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 4 du 26 février 2007,**

**autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de LA THUÏLE.**

page 1668

#### PRÊTS ET EMPRUNTS RÉGIONAUX

**Délibération n° 359 du 16 février 2007,**

**portant actualisation des plafonds des coûts en vue de la fixation de la dépense éligible aux aides prévues par la DGR n° 2238/2003, au sens de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée).**

page 1701

#### TRAVAUX PUBLICS

**Délibération n° 356 du 16 février 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction de la route desservant le chantier relatif aux travaux de réalisation des ouvrages de sécurisation de la RR n° 46, entre le PK 21+720 et le PK 22+250, dans la commune de VALTOURNENCHE, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

page 1697

**Délibération n° 357 du 16 février 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue des travaux de réorganisation de la voirie entre Dégioz et Tignet et de réaménagement des parkings y afférents, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

page 1699

**Délibération n° 358 du 16 février 2007,**

**portant approbation du plan régional opérationnel des**

**pubblici per l'anno 2007, ai sensi del terzo comma dell'art. 8 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni.**  
pag. 1701

PESCA

**Decreto 27 febbraio 2007, n. 3.**  
**Integrazione al calendario ittico per l'anno 2007.**  
pag. 1667

PROGRAMMAZIONE

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 358.**  
**Approvazione del Piano regionale operativo dei lavori pubblici per l'anno 2007, ai sensi del terzo comma dell'art. 8 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni.**  
pag. 1701

SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 28 febbraio 2007, n. 79.**  
**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni necessari ai lavori di sistemazione di un'area sportiva ricreativa in località Les Iles, in Comune di GRESSAN.**  
pag. 1664

**Decreto 26 febbraio 2007, n. 34.**  
**Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.**  
pag. 1670

TRASPORTI

**Decreto 10 gennaio 2007, n. 8.**  
**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento e sistemazione della strada Nicolin – Bagnère in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**  
pag. 1659

URBANISTICA

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 201.**  
**Comune di VERRÈS: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 42 del 27.09.2006 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.11.2006.**  
pag. 1681

**Comune di AYAS. Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 13.**  
**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai**

**travaux publics pour 2007, au sens du troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 12/1996 modifiée.**  
page 1701

PÊCHE

**Arrêté n° 3 du 27 février 2007,**  
**portant rectification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2007.**  
page 1667

PLANIFICATION

**Délibération n° 358 du 16 février 2007,**  
**portant approbation du plan régional opérationnel des travaux publics pour 2007, au sens du troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 12/1996 modifiée.**  
page 1701

SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 79 du 28 février 2007,**  
**portant expropriation en faveur de la Commune de GRESSAN des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire sportive et récréative des Îles, dans la commune de GRESSAN.**  
page 1664

**Arrêté n° 34 du 26 février 2007,**  
**portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.**  
page 1670

TRANSPORTS

**Arrêté n° 8 du 10 janvier 2007,**  
**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route Nicolin – Bagnère, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**  
page 1659

URBANISME

**Délibération n° 201 du 3 février 2007,**  
**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 42 du 27 septembre 2006 et soumise à la Région le 22 novembre 2006.**  
page 1681

**Commune de AYAS. Délibération n° 13 du 16 février 2007,**  
**portant approbation de la modification non substantiel-**

**sensi degli artt. 14 e 16 della L.R. 11/98. Modificazioni all'art. 27 «Zone F per attrezzature ed impianti di interesse generale» delle N.T.A.**

pag. 1703

**Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 19 febbraio 2007, n. 1.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 5 al P.R.G.C. per lavori raccordo stradale loc. Chassan.**

pag. 1708

**le au P.R.G.C., aux termes des articles 14 et 16 de la L.R. 11/98. Modifications à l'art. 27 « Zone F pour équipements et installations d'intérêt général » des N.T.A.**

page 1703

**Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 1 du 19 février 2007,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 5 du PRGC relative aux travaux de construction d'une route de raccordement au hameau de Chassan.**

page 1708

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 14 marzo 2007 n. 3.**

**Misure alternative al ticket sanitario istituito ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p), della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Oggetto)

1. La presente legge, anche in considerazione del sistema di autofinanziamento del servizio sanitario regionale previsto dall'articolo 34, comma 3, della legge 23 dicembre 1994, n. 724 (Misure di razionalizzazione della finanza pubblica), disciplina, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 6quater del decreto legge 28 dicembre 2006, n. 300 (Proroga di termini previsti da disposizioni legislative. Disposizioni di delegazione legislativa), convertito, con modificazioni, dalla legge 26 febbraio 2007, n. 17, le modalità di adozione di misure alternative al ticket sulle prestazioni di assistenza specialistica ambulatoriale, istituito ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera p), della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007).

Art. 2  
(Misure alternative di partecipazione  
al costo delle prestazioni sanitarie)

1. Entro il 31 marzo 2007, al fine di concorrere, in conformità alle disposizioni statali vigenti, al perseguimento degli obiettivi di contenimento della spesa sanitaria e di controllo dell'appropriatezza delle prestazioni, la Giunta regionale individua, con propria deliberazione, le prestazioni per le quali è dovuta, a decorrere dal 1° aprile 2007, da parte degli assistiti non esentati, una quota fissa sulla ricetta in misura non superiore a 10 euro, con riferimento alle prestazioni a più alto costo e più elevato

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 3 du 14 mars 2007,**

**portant mesures alternatives au ticket modérateur institué au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet)

1. La présente loi, compte tenu également du système d'autofinancement du service sanitaire régional prévu par le troisième alinéa de l'art. 34 de la loi n° 724 du 23 décembre 1994 (Mesures de rationalisation des finances publiques), régit, aux termes de l'art. 6 quater du décret-loi n° 300 du 28 décembre 2006 (Prorogation des délais prévus par des dispositions législatives. Dispositions de délégation législative), converti, avec modifications, par la loi n° 17 du 26 février 2007, les modalités d'adoption des mesures alternatives au ticket modérateur pour les prestations d'assistance spécialisée fournies dans les dispensaires, institué au sens de la lettre p de l'alinéa 796 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007).

Art. 2  
(Mesures alternatives de participation  
au coût des prestations sanitaires)

1. Aux fins de la réalisation, aux termes des dispositions étatiques en vigueur, des objectifs de maîtrise de la dépense sanitaire et de contrôle de la pertinence des prestations, le Gouvernement régional prend, au plus tard le 31 mars 2007, une délibération qui fixe les prestations pour lesquelles les usagers qui ne font pas l'objet d'une exonération doivent verser, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2007, une quote-part fixe de 10 euros maximum pour chaque ordonnance, eu égard notamment aux prestations dont le



impatto tecnologico o organizzativo che hanno maggior rischio di inappropriately rispetto a protocolli terapeutici o all'evidenza scientifica.

2. Per le finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale individua, previo parere della Commissione consiliare competente, ulteriori misure volte a contrastare e disincentivare comportamenti non corretti da parte degli utenti, con particolare riferimento ai casi di mancato ritiro degli accertamenti effettuati e di mancata presentazione, senza preavviso, alle prestazioni prenotate.

Art. 3  
(Destinazione dei proventi)

1. Le maggiori risorse derivanti dall'applicazione delle misure individuate ai sensi dell'articolo 2 sono destinate dall'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta al finanziamento di attività sanitarie a livello territoriale.

Art. 4  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale, ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 marzo 2007.

Il Presidente  
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 158

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 384 del 16.02.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 16.02.2007;
- assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 19.02.2007;
- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente, con parere in data 28.02.2007, nuovo testo della V Commissione e relazione del Consigliere COMÉ;

coût et l'impact technologique ou organisationnel sont plus élevés et qui risquent d'être moins pertinentes par rapport aux protocoles thérapeutiques ou à l'évidence scientifique.

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional établit, sur avis préalable de la commission du Conseil compétente, les mesures supplémentaires visant à lutter contre les comportements incorrects des usagers et à décourager lesdits comportements, eu égard notamment au cas dans lesquels les usagers ne retirent pas les résultats de leurs analyses ou ne se présentent pas, sans préavis, aux examens qu'ils ont réservés.

Art. 3  
(Destination des recettes)

1. L'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste destine les recettes supplémentaires dérivant de l'application des mesures établies au sens de l'art. 2 de la présente loi au financement des activités sanitaires réalisées à l'échelon territorial.

Art. 4  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 mars 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 158

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 384 du 16.02.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 16.02.2007 ;
- soumis à la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 19.02.2007 ;
- examiné par la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 28.02.2007 – nouveau texte de la V<sup>ème</sup> Commission et rapport du Conseiller COMÉ ;

- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 08.03.2007, con deliberazione n. 2557/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 12.03.2007.

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 08.03.2007, délibération n° 2557/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 12.03.2007.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
14 MARZO 2007, N. 3

**Note all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 34, comma 3, della legge 23 dicembre 1994, n. 724 prevede quanto segue:

«3. Le misure del concorso delle regioni Sicilia, Sardegna e Friuli-Venezia Giulia al finanziamento del Servizio sanitario nazionale previste dall'articolo 12, comma 9, della legge 24 dicembre 1993, n. 537, sono elevate rispettivamente al 25 per cento, al 21 per cento e al 19,50 per cento. La regione Valle d'Aosta e le province autonome di Trento e Bolzano provvedono al finanziamento del Servizio sanitario nazionale nei rispettivi territori, senza alcun apporto a carico del bilancio dello Stato utilizzando prioritariamente le entrate derivanti dai contributi sanitari ad esse attribuiti dall'articolo 11, comma 9, del D.Lgs. 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni ed integrazioni, e, ad integrazione, le risorse dei propri bilanci; per i predetti enti cessa l'applicazione dell'articolo 12, comma 9, della L. 24 dicembre 1993, n. 537, e non si provvede alle compensazioni di cui all'articolo 11, comma 15, del predetto decreto legislativo n. 502 del 1992, e successive modificazioni e integrazioni, anche con riferimento agli esercizi precedenti. Di conseguenza non si applicano, alla regione Valle d'Aosta e alle province autonome di Trento e di Bolzano, gli articoli 3, 4 e 6 della presente legge.».

- <sup>(2)</sup> L'articolo 6quater del decreto legge 28 dicembre 2006, n. 300 prevede quanto segue:

«Art. 6-quater. Partecipazione al costo delle prestazioni sanitarie.

1. Le disposizioni relative alla quota fissa di cui all'articolo 1, comma 796, lettera p), della legge 27 dicembre 2006, n. 296, si applicano fino al 31 marzo 2007 e comunque fino all'entrata in vigore delle misure o alla stipulazione dell'accordo di cui al comma 2 del presente articolo.
2. All'articolo 1, comma 796, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, dopo la lettera p), è inserita la seguente:  
"p-bis) per le prestazioni di assistenza specialistica ambu-

litoriale, di cui al primo periodo della lettera p), fermo restando l'importo di manovra pari a 811 milioni di euro per l'anno 2007, 834 milioni di euro per l'anno 2008 e 834 milioni di euro per l'anno 2009, le regioni, sulla base della stima degli effetti della complessiva manovra nelle singole regioni, definita dal Ministero della salute di concerto con il Ministero dell'economia e delle finanze, anziché applicare la quota fissa sulla ricetta pari a 10 euro, possono alternativamente:

- 1) adottare altre misure di partecipazione al costo delle prestazioni sanitarie, la cui entrata in vigore nella regione interessata è subordinata alla certificazione del loro effetto di equivalenza per il mantenimento dell'equilibrio economico-finanziario e per il controllo dell'appropriatezza, da parte del Tavolo tecnico per la verifica degli adempimenti di cui all'articolo 12 dell'intesa Stato-Regioni del 23 marzo 2005;
- 2) stipulare con il Ministero della salute e il Ministero dell'economia e delle finanze un accordo per la definizione di altre misure di partecipazione al costo delle prestazioni sanitarie, equivalenti sotto il profilo del mantenimento dell'equilibrio economico-finanziario e del controllo dell'appropriatezza. Le misure individuate dall'accordo si applicano, nella regione interessata, a decorrere dal giorno successivo alla data di sottoscrizione dell'accordo medesimo;».

- <sup>(3)</sup> L'articolo 1, comma 796, lettera p), della legge 27 dicembre 2006, n. 296 prevede quanto segue:

«p) a decorrere dal 1° gennaio 2007, per le prestazioni di assistenza specialistica ambulatoriale gli assistiti non esentati dalla quota di partecipazione al costo sono tenuti al pagamento di una quota fissa sulla ricetta pari a 10 euro. Per le prestazioni erogate in regime di pronto soccorso ospedaliero non seguite da ricovero, la cui condizione è stata codificata come codice bianco, ad eccezione di quelli afferenti al pronto soccorso a seguito di traumi ed avvelenamenti acuti, gli assistiti non esenti sono tenuti al pagamento di una quota fissa pari a 25 euro. La quota fissa per le prestazioni erogate in regime di pronto soccorso non è, comunque, dovuta dagli assistiti non esenti di età inferiore a 14 anni. Sono fatte salve le disposizioni eventualmente assunte dalle regioni che, per l'accesso al pronto soccorso ospedaliero, pongono a carico degli assistiti oneri più elevati;».

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 10 gennaio 2007, n. 8.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento e sistemazione della strada Nicolin – Bagnère in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate Signori JUGLAIR Elvira, SOLDANO Clelia, GIACHINO Valter, BOVET Silvana, SBAFFI Giampiero, DE GUIO Guglielmo, PETEY Patrizia, FAVRE Elviro, FASSIN Gino, BARAILLER Giulia, FASSIN Severino, ZOPPO Guido, VISENTIN Margherita, FAVRE Remo, PITTET Egidia, JOCALLAZ Emma, ROSSET Marina, STEFANI Norina, DIEMOZ Silvana, DE GUIO Rudy, VIGNA Carlo, VIGNA Guido, CIMBERIO Bruna, DE GUIO Raoul, VILLETIAZ Marco sono parzialmente accolte come risulta dalle controdeduzioni approvate dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE con deliberazione n. 65 in data 10.03.1999;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompresi nelle zone «C10», «C9» ed «A17» del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento e sistemazione della strada Nicolin – Bagnère, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. ANTONIOTTI Maria (usufruttuario)  
Nata a MULAZZO il 09.05.1921  
C.F.: NTNMR21E49F802S  
CHERAZ Daniela (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 11.10.1949  
C.F.: CHRDNL49R51A326F  
DE FRANCO Antonio (quota 1/2)  
Nato a CIRÒ il 12.04.1941  
C.F.: DFRNTN41D12C725N  
F. 34 – map. 657 (ex 79/b) di mq. 5 – Pri – Zona C10  
F. 34 – map. 658 (ex 79/c) di mq. 31 – Pri – Zona C10  
Indennità: € 1.617,99
2. BIONAZ Margherita  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 15.07.1899  
C.F.: BNZMGH99L55H669P

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 8 du 10 janvier 2007,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route Nicolin – Bagnère, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par Mmes et MM. Elvira JUGLAIR, Clelia SOLDANO, Valter GIACHINO, Silvana BOVET, Giampiero SBAFFI, Guglielmo DE GUIO, Patrizia PETEY, Elviro FAVRE, Gino FASSIN, Giulia BARAILLER, Severino FASSIN, Guido ZOPPO, Margherita VISENTIN, Remo FAVRE, Egidia PITTET, Emma JOCALLAZ, Marina ROSSET, Norina STEFANI, Silvana DIEMOZ, Rudy DE GUIO, Carlo VIGNA, Guido VIGNA, Bruna CIMBERIO, Raoul DE GUIO et Marco VILLETIAZ sont partiellement accueillies, comme il appert des observations en réplique approuvées par la délibération du Conseil communal de SAINT-CHRISTOPHE n° 65 du 10 mars 1999 ;

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans les zones C10, C9 et A17 du PRGC et nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route Nicolin – Bagnère, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- F. 34 – map. 656 (ex 80/b) di mq. 11 – C – Zona C10  
Indennità: € 494,34
3. JUGLAIR Elvira  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 27.03.1920  
C.F.: JGLLVR20C67H669V  
F. 34 – map. 627 (ex 149/b) di mq. 14 – V – Zona C10  
Indennità: € 629,16
4. FAVRE Elviro  
Nato ad OYACE il 22.10.1938  
C.F.: FVRLVR38R22G012T  
F. 34 – map. 640 (ex 250/b) di mq. 49 – V – Zona C9  
Indennità: € 2.202,06
5. BREDY Maria Albina

- Nata ad OYACE il 14.12.1912  
C.F.: BRDMLB12T54G012G  
F. 34 – map. 641 (ex 254/b) di mq. 51 – V – Zona C9  
Indennità: € 2.291,94
6. SOLDANO Edoardo (quota 1/3)  
Nato in Perù l'11.08.1936  
C.F.: SLDDRD36M11Z611N  
SOLDANO Virginia (quota 1/3)  
Nato in Perù il 01.05.1949  
C.F.: SLDVGN49E41Z611N  
SOLDANO Clelia (quota 1/3)  
Nato in Perù il 21.03.1943  
C.F.: SLDCLL43C61Z61N  
F. 34 – map. 645 (ex 279/b) di mq. 74 – Si – Zona C10  
Indennità: € 3.325,56
7. BOVET Silvana (quota 1/2)  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 09.05.1950  
C.F.: BVTSVN50E49H669Q  
SBAFFI Giampiero (quota 1/2)  
Nato a TRONTANO il 17.10.1948  
C.F.: SBFGR48R17L450R  
F. 34 – map. 646 (ex 280/b) di mq. 26 – V – Zona C10  
F. 34 – map. 647 (ex 280/c) di mq. 2 – V – Zona C10  
Indennità: € 1.258,32
8. BIONAZ Maria Alice  
Nata ad OYACE il 30.08.1930  
F. 34 – map. 651 (ex 285/b) di mq. 6 – V – Zona C10  
Indennità: € 269,64
9. GIACHINO Guido  
Nata ad AOSTA il 22.08.1937  
C.F.: GCHGDU37M22A326A  
F. 34 – map. 630 (ex 361/b) di mq. 29 – V – Zona C10  
Indennità: € 1.303,26
10. FAVRE Giuseppe Remo  
Nato a SAINT-CHRISTOPHE il 01.04.1955  
C.F.: FVRGPP55D01H669K  
F. 34 – map. 639 (ex 368/b) di mq. 53 – V – Zona C9  
Indennità: € 2.377,05
11. BARBIER Valter  
Nato ad AOSTA il 12.12.1949  
C.F.: BRBVTR49T12A326B  
DE GUIO Maria Beatrice  
Nato a VALTOURNENCHE il 27.03.1943  
C.F.: DGEMBT43M67L654Q  
DE GUIO Maria Liliana  
Nata ad AOSTA il 19.02.1947  
C.F.: DGEMLL47B59A326L  
DE GUIO Cristina  
Nata ad AOSTA il 24.03.1954  
C.F.: DGECS54C64A326M  
DE GUIO Luigi Ireneo  
Nato ad AOSTA il 23.09.1951  
C.F.: DGELRN51P23A326A  
DE GUIO Guglielmo  
Nato a VALTOURNENCHE il 31.07.1940  
C.F.: DGEGLL40L31L654V
- DE GUIO Giuseppina  
Nata ad AOSTA il 27.03.1948  
C.F.: DGEGPP48C67A326L  
PESSION Vanda  
Nata a VALTOURNENCHE il 04.05.1952  
C.F.: PSSVND52E44L654Y  
F. 34 – map. 636 (ex 389/b) di mq. 33 di cui mq. 19,80  
Fascia C e mq. 13,20 Fascia IC – V – Zona C9  
Indennità: € 1.364,22
12. PALLU Rosa Alba  
Nata ad AOSTA il 05.01.1951  
C.F.: PLLRLB51A45A326S  
F. 34 – map. 652 (ex 333/b) di mq. 5 – V – Zona C10  
Indennità: € 224,70
13. DIEMOZ Silvana  
Nata ad AOSTA il 25.11.1947  
C.F.: DMZSVN47S65A326Y  
F. 34 – map. 634 (ex 428/b) di mq. 30 – V – Zona C9  
Indennità: € 1.348,20
14. SPEZIE Giorgio  
Nato ad AOSTA il 13.08.1954  
C.F.: SPZGRG54M13A326H  
F. 34 – map. 626 (ex 82/b) di mq. 9 – Fr – Zona C10  
Indennità: € 404,46
15. ROSSET Aldo (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 15.10.1963  
C.F.: RSSLDA63R15A326Q  
ROSSET Marina (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 16.01.1962  
C.F.: RSSMRN62A56A326D  
STEFANI Norina (quota 1/3)  
Nato a CROCETTA il 13.09.1939  
C.F.: STFNRN39P53C670E  
F. 34 – map. 628 (ex 150/b) di mq. 38 – Fr – Zona C10  
Indennità: € 1.707,72
16. BARBIERI Guidarella  
Nata a GUILMI (CH) il 01.11.1923  
C.F.: BRBGRL23S41E266S  
F. 34 – map. 629 (ex 151/b) di mq. 27 – Fr – Zona C10  
Indennità: € 1.213,38
17. ROSSET Agostina  
Nata ad AOSTA il 06.10.1931  
C.F.: RSSGTN31R46A326A  
F. 34 – map. 638 (ex 245/b) di mq. 46 – Fr – Zona C9  
Indennità: € 22.462,50
18. GLAVINAZ Prima (quota 1/2)  
Nata a CHÂTILLON il 15.06.1945  
C.F.: GLVPRM45H55C249P  
GOYET Valter (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 09.07.1945  
C.F.: GYTVTR45L09A326M  
F. 34 – map. 649 (ex 284/b) di mq. 3 – Fr – Zona C10  
Indennità: € 134,82
19. GIACHINO Guido (quota 1/2)

- Nato ad AOSTA il 22.08.1937  
C.F.: GCHGDU37M22A326A  
GIACHINO Angelo (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 01.01.1930  
C.F.: GCHNGL3001A326B  
F. 34 – map. 650 (ex 332/b) di mq. 4 – Fr – Zona C10  
Indennità: € 179,76
20. BIONAZ Maria Cesarina  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 23.08.1913  
C.F.: BNZMCS13M63H669Y  
F. 34 – map. 659 (ex 344/b) di mq. 10 – Fr – Zona A17  
Indennità: € 192,00
21. AGUETTAZ Lorenza (quota 1/6)  
Nata a CHAMBAVE il 11.07.1940  
C.F.: GTTLNZ40L51C595D  
GIACHINO Guido (quota 1/6)  
Nato ad AOSTA il 22.08.1937  
C.F.: GCHGDU37M22A326A  
GIACHINO Elena (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 18.03.1970  
C.F.: GCHLNE70C58A326J  
GIACHINO Corrado (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 07.03.1965  
C.F.: GCHCRD65C07A326J  
F. 34 – map. 631 (ex 362/b) di mq. 36 – Fr – Zona C10  
Indennità: € 1.617,84
22. DESANDRÉ Rita (quota 1/4)  
Nata a QUART il 12.01.1930  
C.F.: DSNRTI30A52H110H  
JOCALLAZ Emma (quota 3/8)  
Nata a INTROD il 02.02.1925  
C.F.: JCLMME25B42E306C  
PITTET Egidia Carla (quota 1/8)  
Nata a INTROD il 24.06.1954  
C.F.: PTTGCR54D66E306F  
PITTET Giulio (quota 1/4)  
Nato a ÉTROUBLES il 06.07.1929
- C) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone Ea agricola ed «F7» del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:
1. JUGLAIR Elvira  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 27.03.1920  
C.F.: JGLLVR20C67H669V  
F. 34 – map. 644 (ex 257/b) di mq. 45 – S – Zona Ea  
Indennità: € 33,24  
Contributo reg.le int.: € 315,68
2. PETEY Patrizia (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 18.02.1968  
C.F.: PTYPRZ68B58A326J  
PETEY Giorgio (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 09.05.1970  
C.F.: PTYGRG70E09A326H  
ROSSET Ida Maria
- C.F.: PTTGLI29L06  
F. 34 – map. 635 (ex 410/b) di mq. 30 – Fr – Zona C9  
Indennità: € 1.348,20
23. BARAILLER Giulia (quota 1/3)  
Nata a BIONAZ il 25.06.1935  
C.F.: BRRGLI35H65A877E  
FASSIN Severino (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 16.12.1963  
C.F.: FSSSRN63T16A326Y  
FASSIN Gino (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 11.03.1961  
C.F.: FSSGNI61C11A326T  
F. 34 – map. 648 (ex 445/b) di mq. 65 – Fr – Zona C10  
Indennità: € 2.921,10
24. BREDY Stefano (quota 1/2)  
Nato a BIONAZ il 06.06.1929  
C.F.: BRDSFN29H09A877H  
QUINSON Pierina (quota 1/2)  
Nata a MORGEX il 17.09.1932  
C.F.: QNSPRN32P57F726K  
F. 34 – map. 655 (ex 81/b) di mq. 24 – Fr – Zona C10  
Indennità: € 1.078,56
25. CAVAGNET Elmo (quota 1/2)  
Nato a COGNE il 15.09.1962  
C.F.: CVGLME62P15C821B  
ROSSET Ilvana (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 20.01.1962  
C.F.: RSSLVN62A60A326R  
F. 34 – map. 653 (ex 286/b) di mq. 50 – Fr – Zona C10  
Indennità: € 2.247,00
26. DIEMOZ Renato  
Nato a SAINT-CHRISTOPHE il 05.11.1950  
C.F.: DMZRNT50S05H669D  
F. 34 – map. 633 (ex 372/b) di mq. 67 – Fr – Zona C9  
Indennità: € 3.010,98
- C) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones Ea agricole et F7 du PRGC et nécessaires aux travaux susmentionnés, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974:
- Nata a VALPELLINE il 28.06.1942  
C.F.: RSSDMR42H68L643K  
F. 34 – map. 632 (ex 174/b) di mq. 1 – V – Zona Ea  
Indennità: € 3,52  
Contributo reg.le int.: € 6,16
3. ROSSET Agostina (proprietaria)  
Nata ad AOSTA il 06.10.1931  
C.F.: RSSGTN31R46A326A  
MAURICE Maria Vittorina (usufruttuaria parziale)  
F. 34 – map. 637 (ex 244/b) di mq. 57 – I – Zona F7  
Indennità: € 1,07  
Contributo reg.le int.: € 47,55

4. COMMUNOD Emilia (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 02.04.1942  
C.F.: CMMMLE42D42A326C  
COMMUNOD Damiano (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 03.04.1944  
F. 34 – map. 642 (ex 347/b) di mq. 20 – V – Zona Ea  
Indennità: € 70,50  
Contributo reg.le int.: € 123,31

D) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 gennaio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 28 febbraio 2007, n. 78.**

**Proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta Cheillon P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

di concedere la proroga dell'autorizzazione alla coltivazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, fino al 31 dicembre 2007, alla Ditta Cheillon P. & C. S.n.c. di VALPELLINE, delegata dall'Amministrazione comunale di VALPELLINE, alle stesse condizioni e prescrizioni contenute nel decreto del Presidente della Regione n. 307 in data 22 maggio 2001, nel rispetto delle condizioni contenute nella nuova convenzione stipulata dal Comune di VALPELLINE in data 21 febbraio 2006 nonché alle seguenti nuove prescrizioni:

- la Ditta dovrà effettuare specifiche verifiche in merito all'eventuale presenza di fibre amiantifere nel materiale trattato nonché adottare opportuni provvedimenti per diminuire l'emissione di polveri durante l'attività di cava;

5. CELESIA Albina  
Nata ad AOSTA il 06.09.1947  
C.F.: CLSLBN47P46A326K  
F. 34 – map. 643 (ex 373/b) di mq. 60 – V – Zona Ea  
Indennità: € 211,49  
Contributo reg.le int.: € 369,92

D) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 janvier 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 78 du 28 février 2007,**

**portant prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise Cheillon P. & C. snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans la commune de VALPELLINE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'autorisation d'exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz dans la commune de VALPELLINE, délivrée à l'entreprise Cheillon P. & C. snc de VALPELLINE – ayant reçu délégation de l'Administration de ladite commune – est reconduite jusqu'au 31 décembre 2007, sur la base des prescriptions et des conditions visées à l'arrêté du président de la Région n° 307 du 22 mai 2001, des conditions visées à la nouvelle convention passée avec la Commune de VALPELLINE le 21 février 2006 et des prescriptions indiquées ci-après :

- l'entreprise concernée doit effectuer des contrôles spécifiques quant à l'éventuelle présence de fibres d'amiant dans le matériel traité et adopter les mesures nécessaires aux fins de la diminution de l'émission de poussières pendant l'activité d'exploitation ;



- la Ditta dovrà prendere opportuni e preliminari contatti con l'Ufficio tutela dell'ambiente, dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, in merito all'eventuale:
  - produzione di acque reflue domestiche e/o industriali;
  - utilizzo di materiale inerte da scavo, diverso da quello della cava e/o di materiali classificati rifiuti per la ricopertura e la sistemazione delle aree;
  - assoggettamento delle proprie attività alle nuove disposizioni in materia di emissioni diffuse di polveri in atmosfera.

Art. 2

di notificare la presente deliberazione alla Ditta Cheillon P. & C. S.n.c. di VALPELLINE;

Art. 3

di trasmettere il presente decreto

- all'Amministrazione comunale di VALPELLINE;
- all'Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale;
- all'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici – Servizio catalogo e beni architettonici;
- all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico;
- all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale;
- all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione assetto del territorio e risorse idriche – Ufficio tutela dell'ambiente;
- all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Direzione salute – Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro;
- alla Comunità Montana Grand Combin;

Art. 4

di incaricare l'Ufficio Miniere e Cave dell'Assessorato

- l'entreprise concernée doit prendre des contacts préalables avec le Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics pour ce qui est notamment :
  - de l'éventuelle production d'eaux usées urbaines et/ou industrielles ;
  - de l'éventuelle utilisation, pour le remblaiement et la remise en état des sites, de matières inertes dérivant des fouilles autres que celles dérivant de la carrière et/ou autres que les matières classées en tant que déchets ;
  - de l'éventuel respect des nouvelles dispositions en matière d'émissions diffuse des poussières dans l'atmosphère ;

Art. 2

Le présent arrêté est notifié à l'entreprise Cheillon P. & C. snc de VALPELLINE ;

Art. 3

Le présent arrêté est transmis :

- à la Commune de VALPELLINE ;
- à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ;
- au Service du catalogue et des biens architecturaux de la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- au Bureau de la protection de l'environnement de la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- à la Communauté de montagne Grand-Combin ;

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du

Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dell'esecuzione del presente decreto nonché di curarne l'esatta osservanza.

Aosta, 28 febbraio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 28 febbraio 2007, n. 79.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni necessari ai lavori di sistemazione di un'area sportivo ricreativa in località Les Iles, in Comune di GRESSAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di GRESSAN degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione di un'area sportivo ricreativa in località Les Iles, in comune di GRESSAN, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1. F. 3 – map. 374 di mq. 71- Bc – CT  
F. 3 – map. 437 di mq. 394 – Bc – CT  
F. 3 – map. 439 di mq. 382 – Bc – CT  
F. 3 – map. 376 di mq. 67 – Bc – CT  
Intestati a:  
CHAMEN Teodosia Emma  
Nata a GRESSAN il 12.12.1923  
C.F.: CHMTSM23T52E165Y  
Indennità: € 48,32
2. F. 3 – map. 467 di mq. 701 – Pri – CT  
Intestati a:  
BERARD Emma – (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 02.12.1941  
C.F.: BRRMME41T42A326M  
BONIN Luigi – (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 24.12.1937  
C.F.: BNNLGU37T24A326M  
Indennità: € 37,41
3. F. 4 – map. 319 di mq. 1432 – CT  
F. 4 – map. 432 di mq. 120 – CT  
F. 4 – map. 438 di mq. 164 – CT  
Intestati a:  
BOLDRINI Irma  
Nata ad AOSTA il 18.01.1935  
C.F.: BLDRMI35A58A326S  
Indennità: € 80,06
4. F. 4 – map. 2 di mq. 1424 – Bc – CT  
Intestato a:

territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'application du présent arrêté et du contrôle de celle-ci.

Fait à Aoste, le 28 février 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 79 du 28 février 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de GRESSAN des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire sportive et récréative des Îles, dans la commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire sportive et récréative des Îles, dans la commune de GRESSAN, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de GRESSAN :

COMMUNE DE GRESSAN

- BOLDRINI Marisa  
Nata ad AOSTA il 10.08.1938  
C.F.: BLDMRS38M50A326Q  
Indennità: € 67,85
5. F. 3 – map. 463 di mq. 886 – Pri – CT  
F. 3 – map. 421 di mq. 6 – S – CT  
F. 3 – map. 358 di mq. 669 – S – CT  
Intestati a:  
BRUNET Giuliano  
Nato ad AOSTA il 23.09.1936  
C.F.: BRNGLN36P23A326F  
Indennità: € 316,91
  6. F. 3 – map. 269 di mq. 367 – Pri – CT  
F. 3 – map. 362 di mq. 137 – Bc – CT  
F. 3 – map. 425 di mq. 193 – Bc – CT  
Intestati a:  
BRUNET Renza  
Nata a GRESSAN il 29.11.1928  
C.F.: BRNRNZ28S69E165S  
Indennità: € 72,93
  7. F. 3 – map. 6 di mq. 443 – Pri – CT  
F. 3 – map. 360 di mq. 156 – Bc – CT  
F. 3 – map. 423 di mq. 74 – Bc – CT  
Intestati a:  
BONATO Angelo (quota 1/2)  
Nato a CAMPOSANPIERO (PD) il 31.01.1943  
C.F.: BNTNGL43A31B563F  
BONATO Flavia – (quota 1/4)



- Nata ad AOSTA il 22.09.1966  
C.F.: BNTFLV66P62A326M  
BONATO Andrea (quota 1/4)  
Nato ad AOSTA il 04.02.1970  
C.F.: BNTNDR70B04A326K  
Indennità: € 338,99
8. F. 3 – map. 370 di mq. 84 – Bc – CT  
F. 3 – map. 433 di mq. 465 – Bc – CT  
Intestati a:  
CHABLOZ Bernardo  
Nato a GRESSAN il 26.09.1928  
C.F.: CHBBNR28P26E165C  
Indennità: € 23,43
9. F. 3 – map. 380 di mq. 164 – Bc – CT  
F. 3 – map. 443 di mq. 751 – Bc – CT  
Intestati a:  
CUNEAZ Maria Ivonne  
Nata a GRESSAN il 23.05.1927  
C.F.: CNZMVN27E63E165D  
Indennità: € 50,76
10. F. 3 – map. 372 di mq. 199 – Bc – CT  
F. 3 – map. 435 di mq. 1027 – Bc – CT  
Intestati a:  
CURTAZ Emma  
Nata a GRESSAN il 21.04.1924  
C.F.: CRTMME24D61E165L  
Indennità: € 113,22
11. F. 3 – map. 239 di mq. 164 – Pri – CT  
Intestati a:  
PESAVENTO Irma – (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 20.04.1950  
C.F.: PSVRMI50D60A326V  
PESAVENTO Ida – (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 01.01.1947  
C.F.: PSVDIA47A41A326  
Indennità: € 28,77
12. F. 3 – map. 392 di mq. 6 – Bc – CT  
F. 3 – map. 455 di mq. 2993 – Bc – CT  
Intestati a:  
TRUC Felice (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 07.02.1941  
C.F.: TRCFLC41B07A326U  
TRUC Silvio (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 10.02.1944  
C.F.: TRCSLV44B10A326O  
Indennità: € 219,14
13. F. 3 – map. 378 di mq. 67 – Bc – CT  
F. 3 – map. 441 di mq. 369 – Bc – CT  
Intestati a:  
MARTINELLI Romana (quota 1/4)  
Nata a LEFFE (BG) il 17.09.1944  
C.F.: MRTRMN44P57E509R  
PEZZOLI Luciano (quota 1/4)  
Nato ad AOSTA il 24.12.1976  
C.F.: PZZLCN76T24A326W  
PEZZOLI Piera (quota 1/2)
- Nata ad AOSTA il 29.11.1937  
C.F.: PZZPNG37S69A326N  
Indennità: € 33,68
14. F. 3 – map. 382 di mq. 155 – Bc – CT  
F. 3 – map. 445 di mq. 759 – Bc – CT  
F. 3 – map. 384 di mq. 207 – Bc – CT  
F. 3 – map. 447 di mq. 1404 – Bc – CT  
Intestati a:  
MONTROSSET Ettore (quota 1/2)  
Nato a ÉTROUBLES il 23.12.1928  
C.F.: MNTTTR28T03D444Y  
MONTROSSET Oreste (quota 1/2)  
Nato a ÉTROUBLES il 24.02.1926  
C.F.: MNTRST26D24D444R  
Indennità: € 151,29
15. F. 3 – map. 22 di mq. 835 – Pri – CT  
Intestato a:  
MARTINELLI Romana (quota 1/3)  
Nata a LEFFE (BG) il 17.09.1944  
C.F.: MRTRMN44P57E509R  
PEZZOLI Luciano (quota 2/3)  
Nato ad AOSTA il 24.12.1976  
C.F.: PZZLCN76T24A326W  
Indennità: € 966,74
16. F. 3 – map. 366 di mq. 782 – Bc – CT  
F. 3 – map. 429 di mq. 1268 – Bc – CT  
F. 3 – map. 465 di mq. 9842 – Pri – CT  
Intestati a:  
ISTITUTO DIOCESANO SOSTENTAMENTO CLERO  
P.I.: 91009280073  
Indennità: € 1.088,49
17. F. 3 – map. 368 di mq. 73 – Bc – CT  
F. 3 – map. 431 di mq. 443 – Bc – CT  
Intestati a:  
QUENDOZ Adele  
Nata ad AOSTA il 03.03.1935  
C.F.: QNDDLA35C43A326H  
Indennità: € 54,66
18. F. 3 – map. 77 di mq. 3579 – Bc – CT  
Intestato a:  
ROSA Pietro  
Nato a GRESSAN il 23.08.1921  
C.F.: RSOPRC21M23E165O  
Indennità: € 279,17
19. F. 3 – map. 388 di mq. 107 – Bc – CT  
F. 3 – map. 451 di mq. 1108 – Bc – CT  
Intestati a:  
CHAMONIN Alfonso (quota 1/2)  
Nato a GRESSAN il 05.10.1951  
C.F.: CHMLNS51R05E165H  
CHAMONIN Ottilia (quota 1/2)  
Nata a GRESSAN il 20.10.1948  
C.F.: CHMTTL48R60E165Z  
Indennità: € 111,81

20. F. 3 – map. 386 di mq. 191 – Bc – CT  
F. 3 – map. 449 di mq. 1036 – Bc – CT  
Intestati a:  
VIERIN Marisa  
Nata ad AOSTA il 14.01.1943  
C.F.: VRNMSF43A54A326X  
Indennità: € 115,19

21. F. 3 – map. 241 di mq. 350 – Bc – CT  
Intestato a:  
GUERRAZ Eufrosina  
Nata a GRESSAN il 14.11.1904  
C.F.: GRRFSN04S54E165U  
Indennità: € 170,82

22. F. 3 – map. 356 di mq. 73 – Bc – CT

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 28 febbraio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

---

**Decreto 5 marzo 2007, n. 83.**

**Convocazione comizi elettorali nei Comuni di ARNAD, ISSIME e VALSAVARENCHÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale» e successive modificazioni;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 «Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali» e successive modificazioni;

Considerato che i consigli comunali dei Comuni di ARNAD, ISSIME e VALSAVARENCHÉ, eletti il 19 maggio 2002, ai sensi della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, sono da rinnovare per la scadenza naturale del quinquennio;

Visto l'articolo 20 della l.r. 4/1995 che stabilisce quanto segue: «Le elezioni dei consigli comunali si svolgono in una domenica compresa tra il 1° maggio ed il 15 giugno se

Intestato a:  
STACCHETTI Alessandrina  
Nata ad AOSTA il 28.08.1938  
C.F.: STCLSN38M68A326Y  
Indennità: € 35,63

23. F. 3 – map. 390 di mq. 44 – Bc – CT  
F. 3 – map. 453 di mq. 1042 – Bc – CT  
Intestati a:  
BRUNET Lucio (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 22.12.1939  
C.F.: BRNLCU39T22A326E  
NAVILLOD Lauriana (quota 1/2)  
Nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 15.01.1939  
C.F.: NVLLRN39A55A305C  
Indennità: € 71,58

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux) ;

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 28 février 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

**Arrêté n° 83 du 5 mars 2007,**

**portant convocation des électeurs des communes d'ARNAD, d'ISSIME et de VALSAVARENCHÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal, modifiée ;

Vu le décret du président de la République n° 223 du 20 mars 1967 portant approbation du texte unique des lois en matière de conditions requises pour être électeur et de tenue et révision des listes électorales, modifié ;

Considérant que les Conseils communaux des Communes d'ARNAD, d'ISSIME et de VALSAVARENCHÉ, élus le 19 mai 2002, sont à renouveler en raison de l'expiration de leur mandat quinquennal, aux termes de la LR n° 4/1995;

Vu l'art. 20 de la LR n° 4/1995, au sens duquel les élections des Conseils communaux dont le mandat expire au cours du premier semestre de l'année se déroulent un di-

il mandato scade nel primo semestre...».

Visti gli articoli 2 e 44 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 e successive modificazioni

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e dei consigli comunali in ciascuno dei seguenti Comuni della Valle d'Aosta, è fissata per domenica 20 maggio 2007: ARNAD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; ISSIME per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; VALSAVARENCHÉ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 20 maggio 2007, si verificassero i casi previsti dall'art. 53, comma 4, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 3 giugno 2007.

Aosta, 5 marzo 2007.

Il Presidente  
CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 27 febbraio 2007, n. 3.**

**Integrazione al calendario ittico per l'anno 2007.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

All'art. 12 Calendario ittico 2007, dopo il punto 4 dell'elenco delle Aree naturali è aggiunto il seguente punto:

5) Riserva naturale «Lago Villa» – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

manche compris entre le 1<sup>er</sup> mai et le 15 juin de ladite année ;

Vu les articles 2 et 44 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, modifiée ;

arrête

Les électeurs sont convoqués le dimanche 20 mai 2007 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal des Communes de la Vallée d'Aoste mentionnées ci-après : ARNAD (syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux) ; ISSIME (syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux) ; VALSAVARENCHÉ (syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux).

Si le 20 mai 2007, lors du premier tour de scrutin, le cas visé au quatrième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995 modifiée se produit, le scrutin de ballottage aura lieu le dimanche 3 juin 2007.

Fait à Aoste, le 5 mars 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 3 du 27 février 2007,**

**portant rectification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2007.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

À l'art. 12 du calendrier de la pêche au titre de l'année 2007, après le point 4 de la liste des réserves naturelles est ajouté le point suivant :

« 5) Réserve naturelle « Lac Villa » – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

La pesca è vietata su tutto il lago.

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo e osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 27 febbraio 2007.

L'Assessore  
ISABELLON

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 26 febbraio 2007, n. 4.**

**Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire e ad esercire una linea elettrica in Comune di LA THUILE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A., è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 26.01.2006, la linea elettrica interrata a 15 kV n. 0453, dalla cabina elettrica «Centralina les Moilles» alla cabina «Pera Carrà» e in sanatoria dalla cabina «Pera Carrà» (compresa) alla cabina «La Thuile» (esistente e autorizzata).

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea elettrica sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO e all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente

La pêche est interdite dans tout le lac ; »

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 27 février 2007.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 4 du 26 février 2007,**

**autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de LA THUILE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 26 janvier 2006, la ligne électrique souterraine n° 0453, à 15 kV, entre le poste « Centralina Les Moilles » au poste « Pera Carrà » et, à titre de régularisation, entre le poste « Pera Carrà » (compris) au poste « La Thuile » (existant et autorisé).

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa

alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea elettrica sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992, n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992, n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione attività contrattuali ed espropriazioni, Servizio espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 modificato con Decreto legislativo 27 dicembre 2002, n. 302.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio dell'impianto elettrico, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea elettrica, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'art. 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter au service compétent en matière d'expropriations et de droits d'usage de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001, modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et la pose des poteaux.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di LA THUILE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Deval S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 febbraio 2007.

L'Assessore  
CERISE

Allegata cartografia omissis.

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 26 febbraio 2007, n. 34.**

**Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) di revocare il decreto n. 2, in data 8 gennaio 2004, relativo all'istituzione della Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci di cui alla L.R. n. 9/1992;

2) di istituire la nuova Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci, prevista dalla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, così composta:

a) sig. Antonio POLLANO, Coordinatore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive dell'Assessorato al turismo, sport, commercio e trasporti, con funzioni di coordinatore, o suo delegato;

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de LA THUILE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 février 2007.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

La cartographie annexée n'est pas publiée.

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 34 du 26 février 2007,**

**portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) L'arrêté n° 2 du 8 janvier 2004, portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9/1992, est révoqué ;

2) La nouvelle commission technique et consultative chargée des pistes de ski au sens de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992 est composée comme suit :

a) M. Antonio POLLANO, coordinateur du Département des transports et des infrastructures sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, en qualité de coordinateur, ou son délégué ;

- b) sig.ra Annalisa BETHAZ, Direttore della Direzione di urbanistica, o suo delegato;
- c) sig. Luigi BIANCHETTI, Direttore della Direzione sistemazione montane e infrastrutture, o suo delegato;
- d) sig. Massimo PASQUALOTTO, in rappresentanza dell'ufficio valanghe, o suo delegato;
- e) sig. Ferruccio FOURNIER o come suo delegato sig. Marco LUCAT, esperti designati dall'Associazione valdostana impianti a fune (A.V.I.F.);
- f) sig. Paolo COMUNE o come suo delegato sig. Guido AZZALEA, rappresentanti dell'Unione valdostana guide di alta montagna (U.V.G.A.M.);
- g) sig. Carlo DEFFEYES o come suo delegato sig. Lorenzo MORETTI, rappresentanti dell'Associazione valdostana maestri di sci (A.V.M.S.);
- h) sig. Lucio TRUCCO o come suo delegato sig. Marino OBERT, rappresentanti del Soccorso alpino valdostano (S.A.V.);
- i) sig. Giancarlo BELLETTI o come suo delegato sig. Livio REY, rappresentanti dell'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (A.S.I.V.A.).

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato al turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 febbraio 2007.

L'Assessore  
PASTORET

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 19 febbraio 2007, n. 683.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa «GLOBAL SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

- b) Mme Annalisa BÉTHAZ, directeur de l'urbanisme, ou son délégué ;
- c) M. Luigi BIANCHETTI, directeur de l'aménagement de la montagne et des infrastructures, ou son délégué ;
- d) M. Massimo PASQUALOTTO, fonctionnaire du Bureau des avalanches, ou son délégué ;
- e) M. Ferruccio FOURNIER, spécialiste désigné par l'Association valdôtaine transports par câble (AVIF), ou M. Marco LUCAT, son délégué ;
- f) M. Paolo COMUNE, représentant de l'Union valdôtaine des guides de haute montagne (UVGHM), ou M. Guido AZZALEA, son délégué ;
- g) M. Carlo DEFFEYES, représentant de l'Association valdôtaine des moniteurs de ski (AVMS), ou M. Lorenzo MORETTI, son délégué ;
- h) M. Lucio TRUCCO, représentant du Secours alpin valdôtain (SAV), ou M. Marino OBERT, son délégué ;
- i) M. Giancarlo BELLETTI, représentant de l'Association des sports d'hiver de la Vallée d'Aoste (ASIVA), ou M. Livio REY, son délégué.

La Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 février 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 683 du 19 février 2007,

portant immatriculation de la société « GLOBAL SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

**IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE**

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa «GLOBAL SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, località Grand Chemin n. 33/d, codice fiscale n. 01101470076, al numero A179802 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Mutualità prevalente», categoria «Altre cooperative», con decorrenza dal 8 gennaio 2007;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION**

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, la société « GLOBAL SOCIÉTÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE – 33/d, Grand-Chemin – code fiscal 01101470076, est immatriculée sous le n° A179802 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Autres coopératives » – à compter du 8 janvier 2007 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 26 gennaio 2007, n. 133.**

**Disposizioni regionali relative alla sicurezza alimentare in materia di vendita di latte crudo per l'alimentazione umana diretta.**

**LA GIUNTA REGIONALE**

Visto il regolamento (CE) n. 178/2002 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione europea del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità europea per la sicurezza alimentare e fissa procedure nel campo della sicurezza alimentare;

Visto il regolamento (CE) n. 852/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, sull'igiene dei prodotti alimentari;

Visto il regolamento (CE) n. 853/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, che stabilisce norme specifiche in materia di igiene per gli alimenti di origine animale;

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 133 du 26 janvier 2007,**

**portant dispositions régionales relatives à la sécurité des aliments en matière de vente de lait cru destiné à la consommation humaine directe.**

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu le règlement (CE) n° 178/2002 du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de la sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires ;

Vu le règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires, modifié ;

Vu le règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant des règles spécifiques d'hygiène applicables aux denrées alimentaires d'origine animale, modifié ;



Visto il regolamento (CE) n. 854/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, che stabilisce norme specifiche per l'organizzazione di controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano;

Visto il regolamento (CE) n. 882/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, relativo ai controlli ufficiali intesi a verificare la conformità alla normativa in materia di mangimi e di alimenti e alle norme sulla salute e sul benessere degli animali;

Visto l'articolo 10, comma 8, lettera a) del Regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio del 29 aprile 2004 con il quale è stato previsto che gli Stati Membri possono vietare o limitare la commercializzazione sul loro territorio di latte crudo o crema cruda per l'alimentazione umana diretta;

Considerata l'opportunità di stabilire idonee procedure igienico-sanitarie legate a tale commercializzazione in assenza di disposizioni ministeriali in materia per il raggiungimento ed il mantenimento degli obiettivi fissati dalla normativa sulla sicurezza alimentare definiti dall'art. 14 del Regolamento CE n. 178/2002;

Considerato che l'art. 1, comma 3, lettera c) del Regolamento CE n. 853/2004 e l'art. 1, comma 2, lettera c) del Regolamento CE n. 852/2004, escludono dal campo di applicazione degli stessi la cessione diretta di piccoli quantitativi di prodotti primari dal produttore al consumatore finale o a dettaglianti locali;

Considerato che il Reg. (CE) n. 852/2004 sull'igiene dei prodotti alimentari che all'allegato II, Capitolo III del Reg. (CE) n. 852/2004 detta i «Requisiti applicabili alle strutture mobili e/o temporanee (quali padiglioni, chioschi di vendita, banchi di vendita autotrasportati), ai locali utilizzati principalmente come abitazione privata ma dove gli alimenti sono regolarmente preparati per essere commercializzati e ai distributori automatici»;

Considerato che il latte crudo commercializzato attraverso le macchine erogatrici è da ritenersi «alimento pronto» per il consumo umano diretto ai sensi del Regolamento CE n. 2073/2005;

Considerato che il rapporto EFSA 2004 edito nel marzo 2006 individua nel consumo di latte crudo la più importante modalità di trasmissione della tubercolosi dal bovino all'uomo;

Considerata la situazione epidemiologica della tubercolosi in Valle d'Aosta che registra una crescita dei dati di prevalenza e di incidenza della malattia;

Ritenuto opportuno stabilire, oltre alle procedure di registrazione e alle procedure di controllo per tale modalità di commercializzazione, anche dei requisiti supplementari atti

Vu le règlement (CE) n° 854/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant les règles spécifiques d'organisation des contrôles officiels concernant les produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, modifié ;

Vu le règlement (CE) n° 882/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif aux contrôles officiels effectués pour s'assurer de la conformité avec la législation sur les aliments pour animaux et les denrées alimentaires et avec les dispositions relatives à la santé animale et au bien-être des animaux, modifié ;

Vu la lettre a du huitième alinéa de l'art. 10 du règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 qui prévoit que les États membres peuvent interdire ou limiter la commercialisation, sur leur territoire, de lait cru ou de crème crue destinés à la consommation humaine directe ;

Considérant qu'en l'absence de dispositions ministérielles dans la matière, il est opportun de fixer des procédures hygiéniques et sanitaires appropriées pour ladite commercialisation, aux fins de la réalisation et du maintien des objectifs relatifs à la sécurité des aliments fixés par l'art. 14 du règlement (CE) n° 178/2002 ;

Considérant qu'aux termes de la lettre c du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du règlement (CE) n° 853/2004 et de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du règlement (CE) n° 852/2004 les dispositions desdits règlements ne s'appliquent pas à l'approvisionnement direct par le producteur, du consommateur final ou du commerce de détail local fournissant directement le consommateur final, en petites quantités de produits primaires ;

Considérant que le chapitre III de l'annexe II du règlement (CE) n° 852/2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires établit les dispositions applicables aux sites mobiles et/ou provisoires (tels que tentes-marquises, étals, points de vente automobiles), aux locaux utilisés principalement comme maison d'habitation, mais où des denrées alimentaires sont régulièrement préparées en vue de la mise sur le marché, ainsi qu'aux distributeurs automatiques ;

Considérant que le lait cru commercialisé par le biais des machines distributrices est considéré comme une denrée alimentaire prête à être consommée par l'homme, au sens du règlement (CE) n° 2073/2005 ;

Considérant que le rapport EFSA 2004, publié en mars 2006, considère la consommation de lait cru comme le moyen le plus important pour la transmission de la tuberculose bovine aux hommes ;

Considérant la situation épidémiologique de la tuberculose en Vallée d'Aoste, qui accuse une augmentation des données de prévalence et d'incidence de cette maladie ;

Considérant qu'il est opportun d'établir, en sus des procédures d'enregistrement et de contrôle pour ladite forme de commercialisation, les conditions supplémentaires re-

a garantire il consumatore rispetto alla TBC con indagini mediante il gamma interferone presso le aziende che intendono commercializzare il latte crudo estese a tutti i capi bovini dell'allevamento in età diagnostica;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare le disposizioni regionali relative alla sicurezza alimentare in materia di vendita di latte crudo per l'alimentazione umana diretta, che in allegato formano parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della Salute e al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 133 DEL 26.01.2007

DISPOSIZIONI REGIONALI RELATIVE ALLA SICUREZZA ALIMENTARE IN MATERIA DI VENDITA DI LATTE CRUDO PER L'ALIMENTAZIONE UMANA DIRETTA

Art. 1

1. È consentita la commercializzazione di latte crudo destinato all'alimentazione umana da parte dell'Azienda di produzione primaria esclusivamente al consumatore finale secondo le seguenti modalità:

a) direttamente nell'Azienda di produzione attraverso dispositivi refrigeranti dotati di apposito rubinetto;

quises afin de fournir des garanties au consommateur par rapport à la TBC ; à cet effet, il y a lieu de soumettre aux épreuves d'interféron gamma tous les bovins du cheptel appartenant aux exploitations qui entendent commercialiser le lait cru et ayant l'âge pour être soumis aux dites épreuves ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1. Sont approuvées les dispositions régionales relatives à la sécurité des aliments en matière de vente de lait cru destiné à la consommation humaine directe, telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est transmise par la structure régionale compétente en la matière au Ministère de la santé et au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 133 DU 26 JANVIER 2007

DISPOSIZIONI REGIONALI RELATIVE À LA SÉCURITÉ DES ALIMENTS EN MATIÈRE DE VENTE DE LAIT CRU DESTINÉ À LA CONSOMMATION HUMAINE DIRECTE

Art. 1<sup>er</sup>

1. Le lait cru destiné à la consommation humaine directe peut être commercialisé par les exploitations de production primaire exclusivement au consommateur final, suivant les modalités indiquées ci-après :

a) Directement dans l'exploitation de production par des dispositifs de réfrigération équipés d'un robinet ;

b) attraverso macchine erogatrici collocate nella stessa azienda agricola o al di fuori di questa.

2. La vendita di latte crudo attraverso macchine erogatrici non sorvegliate da personale dell'azienda è possibile solo attraverso macchine automatiche (*self-service*).

#### Art. 2

1. Ai fini delle presenti linee guida si definisce:

- *latte crudo*: il latte prodotto mediante secrezione della ghiandola mammaria sottoposto esclusivamente ai seguenti trattamenti fisici:
  - filtrazione ottenuta con dispositivi idonei per la separazione fisica del latte dalle impurità;
  - refrigerazione immediata dopo la mungitura fino al raggiungimento di una temperatura compresa tra 0 e +4°C;
  - deposito, alla temperatura di cui al punto precedente, ed agitazione meccanica fino al momento della vendita.
- *consumatore finale*: come definito dall'art. 3, punto 18, del Regolamento CE 178/2002 del 28 gennaio 2002, il consumatore finale di un prodotto alimentare che non utilizzi tale prodotto nell'ambito di un'operazione o attività di un'impresa del settore alimentare.
- *produzione primaria*: tutte le fasi della produzione, dell'allevamento o della coltivazione dei prodotti primari, compresi il raccolto, la mungitura e la produzione zootecnica precedente la macellazione e comprese la caccia e la pesca e la raccolta di prodotti selvatici.

#### Art. 3

1. L'azienda agricola che intende intraprendere la vendita diretta di latte crudo deve presentare un'istanza di registrazione, ai sensi del Regolamento CE n. 852/2004, accompagnata da una relazione tecnica dettagliata che specifichi le modalità di vendita della matrice alimentare oggetto di richiesta.

2. L'operatore del settore alimentare potrà iniziare l'attività solo dopo che, trascorso un periodo di 30 giorni, non abbia ricevuto un diniego da parte del Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

3. Sia nel caso di vendita diretta di latte crudo dal produttore primario nell'Azienda di produzione al consumatore finale, sia nel caso di commercializzazione attraverso macchine erogatrici in azienda o dislocate al di fuori di questa, la vendita è limitata al territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. È vietata ogni pratica che si configuri come vendita

b) Par le biais de machines distributrices situées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'exploitation agricole.

2. La vente de lait cru par le biais de machines distributrices qui ne sont pas contrôlées par les personnels de l'exploitation peut être effectuée uniquement par distributeurs automatiques (*self-service*).

#### Art. 2

1. Aux fins des présentes dispositions, l'on entend par :

- *lait cru* : le lait produit par la sécrétion de la glande mammaire soumis exclusivement aux traitements physiques indiqués ci-après :
  - filtrage obtenu à l'aide de dispositifs appropriés pour la séparation physique du lait des impuretés ;
  - réfrigération immédiate après la traite, jusqu'à l'obtention d'une température comprise entre 0° et +4° ;
  - stockage, à la température visée ci-dessus, et agitation mécanique jusqu'au moment de la vente ;
- *consommateur final* : le dernier consommateur d'une denrée alimentaire qui n'utilise pas celle-ci dans le cadre d'une opération ou d'une activité d'une entreprise du secteur alimentaire, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 3 du règlement (CE) n° 178/2002 du 28 janvier 2002 ;
- *production primaire* : la production, l'élevage ou la culture de produits primaires, y compris la récolte, la traite et la production d'animaux d'abattage avant l'abattage. Elle couvre également la chasse, la pêche et la cueillette de produits sauvages.

#### Art. 3

1. L'exploitation agricole qui entend procéder à la vente directe de lait cru doit présenter une demande d'enregistrement, au sens du règlement (CE) n° 852/2004, assortie d'un rapport technique détaillé indiquant les modalités de vente de la matrice alimentaire faisant l'objet de la demande.

2. L'exploitant du secteur alimentaire peut démarrer son activité à condition que, dans un délai de 30 jours, le Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n'exprime pas un avis négatif.

3. Tant dans le cas de vente directe de lait cru depuis le producteur primaire de l'exploitation de production au consommateur final, que dans le cas de vente par le biais de machines distributrices situées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'exploitation, la vente peut être effectuée exclusivement sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Toute activité de vente à d'autres commerces ou à des

ad altri esercizi commerciali o a terzi diversi dal consumatore finale.

5. È altresì vietata la vendita di latte di raccolta, da parte di una cooperativa o di qualsiasi altra società, di latte di più conferenti anche se associati o membri della cooperativa medesima.

6. Il latte oggetto della vendita deve originare da un'unica azienda di produzione.

Art. 4

1. Le Aziende che intendono intraprendere la vendita di latte crudo devono dimostrare di essere conformi a quanto previsto dall'Allegato III – Sezione IX – Capitolo I del Regolamento CE n. 853/2004 e rispettare le disposizioni previste all'Allegato I relativo alla «Produzione primaria» del Regolamento CE n. 852/2004, con particolare riguardo alla tenuta delle registrazioni, come riportato al punto III parte A dello stesso allegato.

2. In particolare il latte crudo deve provenire da vacche che, oltre ad appartenere ad un allevamento ufficialmente indenne da tubercolosi, deve avere approfondito la propria situazione sanitaria rispetto alla TBC mediante l'impiego del test del gamma interferone su tutti i capi dell'azienda al fine di escludere la presenza di capi infetti anche negli stadi iniziali di malattia. Nel caso di revoca della qualifica, la vendita del latte potrà riprendere solo dopo 12 mesi dalla riacquisizione della qualifica di ufficialmente indenne per TBC\*.

3. Il latte crudo prodotto in stalla deve soddisfare i criteri previsti all'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, punto III, del Regolamento CE n. 853/2004; tali criteri devono essere calcolati, in autocontrollo, sulla media geometrica mobile calcolata su un periodo di due mesi con almeno due prelievi al mese.

4. Il latte crudo, al momento dell'erogazione, deve risultare conforme ai requisiti generali di sicurezza alimentare come previsto dall'art. 14 del regolamento CE n. 178/2002 ed ai criteri microbiologici volti a verificare l'assenza di microrganismi patogeni e delle loro tossine. Tali criteri devono essere verificati in autocontrollo.

5. In caso di superamento dei limiti di carica batterica e/o di cellule somatiche o di presenza di microrganismi patogeni e loro tossine, la vendita di latte crudo deve essere sospesa fino alla rimozione della non conformità. In tale caso, durante il periodo di sospensione, l'azienda non può ricorrere alla sostituzione con latte proveniente da altre aziende di produzione diverse da quella registrata a tale scopo ai sensi del Regolamento CE n. 852/2004.

6. Nel caso di superamento del limite di carica batterica e cellule somatiche non è previsto alcun periodo di rientro, ma si deve procedere all'immediata sospensione della vendita fino al primo prelievo di latte di massa con valori infe-

tiers autres que le consommateur final est interdite.

5. La vente du lait dérivant de la collecte – effectuée par une coopérative ou une société – du lait de plusieurs exploitations, même s'il s'agit d'associés ou de membres de ladite coopérative, est interdite.

6. Le lait faisant l'objet de la vente doit provenir d'une seule exploitation de production.

Art. 4

1. Les exploitations qui entendent procéder à la vente de lait cru doivent démontrer qu'elles réunissent les conditions prévues par le chapitre I<sup>er</sup> de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004 et respecter les dispositions visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 852/2004 relative à la production primaire, pour ce qui est notamment de la tenue des enregistrements, aux termes de la partie A du point III de ladite annexe.

2. Le lait cru doit provenir de vaches appartenant à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose ; par ailleurs, aux fins de la définition de la situation du cheptel par rapport à la TBC, tous les animaux appartenant à celui-ci doivent faire l'objet d'une épreuve d'interféron gamma pour le dépistage de la tuberculose, en vue d'exclure le risque de la présence d'animaux infectés, même pendant les phases initiales de la maladie. Dans le cas de révocation du statut d'officiellement indemne de tuberculose, le lait peut être vendu à nouveau après une période de 12 mois à compter du recouvrement dudit statut\*.

3. Le lait cru produit dans une étable doit respecter les critères visés au point III du chapitre I<sup>er</sup> de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004 ; lesdits critères doivent être calculés, par autocontrôle, sur la base de la moyenne géométrique variable constatée sur une période de deux mois, avec au moins deux prélèvements par mois.

4. Lors de la distribution, le lait cru doit répondre aux conditions générales en matière de sécurité des aliments, au sens de l'art. 14 du règlement (CE) n° 178/2002, et aux critères microbiologiques visant à vérifier l'absence de micro-organismes pathogènes et des toxines y afférentes. Lesdits critères doivent être vérifiés par autocontrôle.

5. En cas de dépassement des limites prévues pour la teneur en germes et/ou en cellules somatiques ou de présence de micro-organismes pathogènes et des toxines y afférentes, la vente du lait cru est suspendue tant que les limites ne sont pas respectées. En l'occurrence, pendant la période de suspension, l'exploitation ne peut remplacer son lait par du lait provenant d'exploitations de production autres que celle enregistrée à cet effet au sens du règlement (CE) n° 852/2004.

6. En cas de dépassement tant de la limite prévue pour la teneur en germes que de celle prévue pour la teneur en cellules somatiques, aucune période n'est prévue pour le respect des limites, mais la vente du lait est immédiatement

riori a quelli di cui all'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, punto III, del Regolamento CE n. 853/2004.

7. Le aziende agricole che intendano commercializzare latte, fermo restando gli obblighi e le responsabilità del produttore, nonché le procedure previste dal proprio piano di autocontrollo stabilite dalla normativa vigente, devono essere sottoposte a controlli effettuati da parte dei servizi veterinari competenti circa il rispetto dei requisiti sanitari previsti dalle norme vigenti in materia di sanità animale, benessere animale, igiene e sicurezza alimentare, secondo linee programmatiche indicate dalla Regione.

#### Art. 5

1. Le macchine erogatrici devono essere rifornite almeno giornalmente con latte già refrigerato in azienda ad una temperatura inferiore a 4°C, munto entro e non oltre le 12 ore precedenti il rifornimento. Non è obbligatoria la refrigerazione in azienda qualora la macchina erogatrice si trovi nello stesso Comune del luogo di mungitura e il caricamento avvenga immediatamente dopo la mungitura e comunque non oltre le due ore da essa. Una volta raggiunta la temperatura di refrigerazione è necessario mantenere rigorosamente la catena del freddo.

2. Il trasporto del latte crudo negli appositi contenitori dall'azienda agricola al luogo ove è posizionato l'erogatore, deve avvenire con un mezzo di trasporto conforme al Regolamento n. 852/2004.

3. Il latte crudo non erogato dalla macchina, nella stessa giornata di riempimento, qualora non smaltito a norma di legge, deve essere riportato nell'azienda di provenienza, rispettando le condizioni igieniche e di temperatura e collocato in un serbatoio appositamente dedicato.

4. Il latte di cui al comma precedente, deve essere sottoposto a pastorizzazione prima di una sua successiva commercializzazione, oppure:

- a) destinato alla caseificazione per la produzione di formaggi a lunga stagionatura, oppure
- b) all'alimentazione animale ai sensi del Regolamento n. 79/2005.

5. Il latte crudo giudicato non conforme per presenza di microrganismi patogeni secondo l'articolo 4 comma 5 deve essere sottoposto a pastorizzazione prima di una sua successiva utilizzazione.

6. Nel caso in cui il latte venga pastorizzato, tale trattamento deve avvenire in impianti autorizzati con il rispetto di tutte le specifiche disposizioni in materia di latte alimentare.

suspendue jusqu'au premier prélèvement, effectué pour tout le lait de l'exploitation, dont les résultats ont des valeurs inférieures à celles visées au point III du chapitre I<sup>er</sup> de la section IX de l'annexe III du règlement (CE) n° 853/2004.

7. Sans préjudice des obligations et des responsabilités du producteur, ainsi que des procédures prévues par leur plan d'autocontrôle et fixées par les dispositions en vigueur, les exploitations agricoles qui entendent commercialiser le lait doivent faire l'objet de contrôles effectués par les services vétérinaires compétents, visant à attester le respect des conditions sanitaires prévues par les dispositions en vigueur en matière de santé animale et de bien-être des animaux, ainsi que d'hygiène et de sécurité des aliments, suivant les lignes de programmation établies par la Région.

#### Art. 5

1. Les machines distributrices doivent être approvisionnées chaque jour au moins en lait réfrigéré dans l'exploitation à une température de 4° et trait 12 heures maximum auparavant. La réfrigération dans l'exploitation n'est pas obligatoire lorsque la machine distributrice est située dans la même commune que celle où la traite est effectuée et lorsqu'elle est approvisionnée immédiatement après la traite et, en tout état de cause, dans un délai de deux heures au maximum. Une fois la température de réfrigération atteinte, il est nécessaire de maintenir rigoureusement la chaîne du froid.

2. Le transport de lait cru dans les conteneurs prévus à cet effet depuis l'exploitation agricole à l'endroit où est situé le distributeur doit être effectué avec un moyen de transport qui répond aux conditions visées au règlement (CE) n° 852/2004.

3. Lorsque le lait cru qui n'est pas distribué par la machine au cours de la journée où il a été inséré n'est pas éliminé suivant les dispositions prévues par la loi, il doit être transporté à nouveau dans l'exploitation de provenance, sans préjudice du respect des conditions hygiéniques et de température prévues, et doit être stocké dans un réservoir prévu à cet effet.

4. Le lait visé à l'alinéa précédent doit être pasteurisé avant d'être commercialisé, ou bien :

- a) Il doit être destiné à la production de fromages ayant une longue période d'affinage ;
- b) Il doit être destiné à l'alimentation des animaux, au sens du règlement n° 79/2005.

5. Le lait cru qui n'est pas jugé apte à la consommation du fait de la présence de micro-organismes pathogènes au sens du cinquième alinéa de l'art. 4 du présent acte doit être pasteurisé avant d'être utilisé.

6. Au cas où le lait serait pasteurisé, ledit traitement doit être effectué dans des établissements autorisés et dans le respect de toutes les conditions prévues en matière de lait destiné à l'alimentation.

7. Tutti i contenitori devono rispondere ai requisiti normativi previsti per i materiali a contatto con gli alimenti.

Art. 6

1. Nel caso in cui il latte crudo venga erogato tal quale da macchine erogatrici, sulle stesse devono essere riportate le indicazioni specifiche di cui al successivo articolo 10.

2. Le indicazioni specifiche, di cui sopra, devono essere riportate sull'etichetta delle bottiglie, qualora la macchina erogatrice disponga di un sistema automatico d'imbottigliamento.

3. In entrambi i casi è fatto obbligo di riportare, tra le informazioni rivolte al consumatore, la dicitura: «Latte crudo non pastorizzato», fatte salve altre indicazioni aggiuntive ritenute utili per una maggiore informazione del consumatore ai fini della sicurezza alimentare.

Art. 7

1. Nell'Azienda di produzione, dovranno essere valutati in autocontrollo e, successivamente verificati dal Servizio Veterinario, i criteri igienici di processo riconducibili alla condizione sanitaria degli animali ed all'igiene della mungitura.

2. In particolare, il piano di autocontrollo, dovrà considerare i seguenti punti:

- a. controllo dei parametri igienico sanitari del latte crudo previsti dalla normativa vigente (carica batterica, cellule somatiche, ecc.);
- b. controlli che si rendano opportuni per verificare l'assenza di agenti patogeni e delle loro tossine;
- c. procedure di pulizia e sanificazione dei locali;
- d. procedure di pulizia e sanificazione degli strumenti, delle attrezzature utilizzate per lo stoccaggio del latte refrigerato;
- e. qualsiasi altra procedura relativa a controlli che, di volta in volta, per ragioni igienico-sanitarie, si rendano opportune;
- f. procedure di conservazione e trasporto del latte con valutazione dei tempi e delle temperature;
- g. procedure di pulizia e sanificazione dei contenitori adibiti al trasporto del latte crudo;
- h. procedure di pulizia e sanificazione del mezzo di trasporto;
- i. procedure di pulizia e sanificazione delle macchine erogatrici.

7. Tous les conteneurs doivent réunir les conditions prévues par les dispositions en matière de matériaux en contact avec les aliments.

Art. 6

1. Au cas où le lait cru serait vendu tel quel par les machines distributrices, celles-ci doivent porter les indications spécifiques visées à l'art. 10 du présent acte.

2. Au cas où la machine distributrice disposerait d'un système automatique d'embouteillage, les indications spécifiques visées au premier alinéa du présent article doivent être mentionnées sur les étiquettes des bouteilles.

3. Dans les deux cas susmentionnés, en sus des autres informations à l'intention du consommateur, il y a lieu d'indiquer la mention « Lait cru non pasteurisé », sans préjudice de dispositions supplémentaires jugées utiles aux fins d'une plus grande information du consommateur quant à la sécurité des aliments.

Art. 7

1. Dans l'exploitation de production, les critères hygiéniques relatifs à la condition sanitaire des animaux et à l'hygiène de la traite doivent être évalués par autocontrôle et vérifiés ensuite par le Service vétérinaire.

2. En particulier, le plan d'autocontrôle doit prendre en compte les éléments ci-après :

- a. Contrôle des paramètres hygiéniques et sanitaires du lait cru prévus par les dispositions en vigueur (teneur en germes et en cellules somatiques, etc.) ;
- b. Contrôles nécessaires aux fins de la vérification de l'absence d'agents pathogènes et des toxines y afférentes ;
- c. Procédures de nettoyage et de désinfection des locaux ;
- d. Procédures de nettoyage et de désinfection des outils et des équipements utilisés pour le stockage du lait réfrigéré ;
- e. Toute autre procédure relative aux contrôles qui, au cas par cas, sont nécessaires pour des raisons hygiéniques et sanitaires ;
- f. Procédures de conservation et de transport du lait, avec évaluation des temps et des températures ;
- g. Procédures de nettoyage et de désinfection des contenants utilisés pour le transport du lait cru ;
- h. Procédures de nettoyage et de désinfection du moyen de transport ;
- i. Procédures de nettoyage et de désinfection des machines distributrices.

Art. 8

1. Il latte crudo erogato dalle apposite macchine risponde alla definizione di «alimento pronto» per il consumo diretto del Regolamento CE 2073/2005. Al momento dell'erogazione, esso deve pertanto essere conforme ai criteri microbiologici indicati di seguito e volti a verificare l'assenza di microrganismi patogeni e delle loro tossine.

Art. 8

1. Le lait cru vendu par les biais des machines prévues à cet effet répond à la définition de « denrée alimentaire prête à être consommée » visée au règlement (CE) n° 2073/2005. Au moment de la distribution, il doit donc être conforme aux critères micro-biologiques ci-après, dont le but est de vérifier l'absence de micro-organismes pathogènes et des toxines y afférentes.

Criteri di conformità del latte crudo al momento dell'erogazione del latte al consumatore

Pericolo	limite	Frequenza minima del monitoraggio
Aflatossina M1	0,05 ppb/ml	Ogni 3 mesi
Residui di antibiotici	Inferiori ai livelli autorizzati dal Reg. CE n. 2377/90	—
Listeria Monocytogenes	100 ufc/g	5 nel primo anno di attività 5 ogni 2 anni se idoneo
Salmonella spp	Assenza in 25g 5 ogni 2 anni se idoneo	5 nel primo anno di attività
E.coli O157 produttore di verocitotossina	Assenza in 25 gr	5 nel primo anno di attività 5 ogni 2 anni se idoneo
Campylobacter spp: (Raccomandazione CE 2005/175)	Assenza in 25 gr	5 nel primo anno di attività 5 ogni 2 anni se idoneo
Staphylococcus aureus (criterio di igiene del processo in assenza di enterotossine stafilococciche)	n=5 c=2 m=500 M=2000	5 nel primo anno di attività 5 ogni 2 anni se idoneo

Critères de conformité du lait cru au moment de sa vente au consommateur

Risque	Limites	Fréquence minimale des contrôles
Aflatoxine M1	0,05 ppb/ml	Tous les 3 mois
Résidus d'antibiotiques	Inférieures aux niveaux autorisés par le Règlement (CE) n° 2377/90	—
Listeria monocytogenes	100 ufc/g	5 au cours de la première année d'activité 5 tous les 2 ans si le lait est apte à la consommation
Salmonella spp	Absence dans 25 g	5 au cours de la première année d'activité 5 tous les 2 ans si le lait est apte à la consommation
E.coli O157 productrice de vérocitotoxine	Absence dans 25 g	5 au cours de la première année d'activité 5 tous les 2 ans si le lait est apte à la consommation
Campylobacter spp (recommandation CE n° 2005/175)	Absence dans 25 g	5 au cours de la première année d'activité 5 tous les 2 ans si le lait est apte à la consommation

Staphylococcus aureus (criterio d'igiene del processo in assenza di enterotossine stafilococciche)	n=5 c=2 m=500 M=2000	5 au cours de la première année d'activité 5 tous les 2 ans si le lait est apte à la consommation
--	-------------------------	--

Art. 9

1. Le macchine erogatrici automatiche devono essere conformi ai requisiti specifici di cui ai seguenti commi del presente articolo.

2. Devono essere posizionate in locali chiusi o comunque in aree delimitate e dotate di corrente elettrica e di fornitura di acqua potabile calda e fredda; devono essere collocate lontano da fonti di insalubrità o insudiciamento.

3. Deve essere garantito il rispetto delle temperature di conservazione del latte crudo anche nel tratto di tubazioni compreso tra il serbatoio ed il rubinetto di erogazione

4. Le macchine erogatrici devono essere rifornite giornalmente di latte crudo.

5. Tutte le operazioni di cui sopra dovranno essere documentate mediante un registro di carico/scarico, assicurando una completa tracciabilità.

6. Le macchine erogatrici devono presentare i seguenti requisiti:

- a) essere di facile ed agevole pulizia nonché disinfettabili, sia internamente che esternamente;
- b) le superfici destinate a venire in contatto con il latte devono essere in materiali idonei al contatto con gli alimenti;
- c) garantire una temperatura del latte non superiore ai +4°C e non inferiore a 0°C;
- d) avere il rubinetto di erogazione costruito in modo tale da non essere esposto a insudiciamenti e contaminazioni; inoltre deve essere facilmente smontabile per consentire la pulizia e la sanificazione, così come tutte le parti di erogazione a valle dei contenitori di conservazione;
- e) avere un termometro-registratore a lettura esterna da sottoporre a taratura periodica attestata da un Ente riconosciuto. Le registrazioni della temperatura devono essere conservate dal detentore dell'allevamento per almeno un anno;
- f) avere un dispositivo che impedisca l'erogazione in caso di interruzione dell'elettricità con il conseguente superamento della temperatura di +4°C.

Art. 10

1. Le macchine erogatrici devono riportare le seguenti indicazioni, chiaramente visibili, leggibili e costantemente aggiornate:

Art. 9

1. Les distributeurs automatiques doivent réunir les conditions visées aux alinéas suivants.

2. Ils doivent être placés dans des locaux fermés ou, en tout état de cause, dans des espaces délimités et dotés d'électricité et d'eau potable, chaude et froide ; ils doivent être loin de toute source d'insalubrité ou de saleté.

3. Le respect des températures de conservation du lait cru doit être assuré même dans le tronçon de tuyauterie allant du réservoir au robinet.

4. Les machines distributrices doivent être approvisionnées en lait cru chaque jour.

5. Toutes les opérations susmentionnées doivent être consignées sur un registre des entrées et des sorties, afin que la traçabilité complète du produit soit assurée.

6. Les machines distributrices doivent réunir les conditions suivantes :

- a) Elles doivent pouvoir être aisément nettoyées et désinfectées à l'intérieur et à l'extérieur ;
- b) Les surfaces entrant en contact avec le lait doivent être réalisées avec des matériaux prévus à cet effet ;
- c) Elles doivent garantir une température du lait non supérieure à 4° et non inférieure à 0° ;
- d) Elles doivent être dotées d'un robinet qui ne soit pas susceptible d'être sali ni contaminé et qui puisse être démonté, afin d'être nettoyé et désinfecté ; il en va de même pour tous les tronçons de tuyauterie en aval des réservoirs ;
- e) Elles doivent être dotées d'un thermomètre enregistreur à lecture directe ; ce dernier doit être périodiquement soumis à un étalonnage attesté par un organisme agréé. Les enregistrements des températures doivent être conservés par l'éleveur pendant un an au moins ;
- f) Elles doivent être dotées d'un dispositif empêchant la distribution du lait en cas de panne d'électricité et de dépassement de la température de 4°.

Art. 10

1. Les machines distributrices doivent fournir les indications suivantes, bien visibles, lisibles et constamment mises à jour :



- a) denominazione di vendita (latte crudo di \_\_\_\_\_ specie \_\_\_\_\_);
- b) ragione sociale dell'allevamento di produzione con indicazione completa della sede dell'azienda stessa;
- c) data di mungitura;
- d) data di fornitura all'erogatore;
- e) istruzioni per la conservazione domestica: «in frigorifero a temperatura compresa fra 0° C e + 4 °C» e «da consumarsi entro due giorni».

2. Nel caso in cui la macchina erogatrice del latte crudo disponga di un sistema di imbottigliamento in contenitori, detti contenitori dovranno inoltre riportare in etichetta le seguenti diciture:

- a) denominazione di vendita (latte crudo di \_\_\_\_\_ specie \_\_\_\_\_);
- b) quantità netta in litri;
- c) data di confezionamento (giorno/mese/anno);
- d) data di scadenza (da consumarsi entro giorno/mese/anno);
- e) ragione sociale dell'allevamento di produzione con indicazione completa della sede dell'azienda stessa e numero di registrazione;
- f) istruzioni per la conservazione domestica: «in frigorifero a temperatura compresa fra 0° C e + 4 °C».

3. Sia le macchine erogatrici che i contenitori dovranno riportare tra le informazioni rivolte al consumatore, la dicitura: «Latte crudo non pastorizzato».

\* Comma così modificato dal Provvedimento dirigenziale 14 febbraio 2007, n. 619

---

---

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 201.**

**Comune di VERRÈS: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 42 del 27.09.2006 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.11.2006.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di VERRÈS, deliberata con provvedimento consiliare n. 42 del 27 settembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 novembre 2006;

- a) Dénomination du produit (lait cru de \_\_\_\_\_, espèce \_\_\_\_\_);
- b) Raison sociale de l'élevage de production et adresse complète du siège de celui-ci;
- c) Date de la traite;
- d) Date d'approvisionnement de la machine;
- e) Modes de conservation domestique, à savoir « Au réfrigérateur à une température allant de 0° à 4° » et « À consommer dans les deux jours ».

2. Au cas où la machine distributrice de lait cru disposerait d'un système d'embouteillage, les bouteilles doivent être dotées d'une étiquette portant les indications suivantes :

- a) Dénomination du produit (lait cru de \_\_\_\_\_, espèce \_\_\_\_\_);
- b) Quantité nette en litres;
- c) Date de conditionnement (jour/mois/année);
- d) Date d'expiration : à consommer avant le \_\_\_\_\_ (jour/mois/année);
- e) Raison sociale de l'élevage de production, adresse complète du siège de celui-ci et numéro officiel;
- f) Modes de conservation domestique, à savoir « Au réfrigérateur à une température allant de 0° à 4° ».

3. Tant les machines que les bouteilles doivent porter, en sus des autres informations à l'intention du consommateur, la mention « Lait cru non pasteurisé ».

\* Phrase ainsi modifiée par l'acte du dirigeant n° 619 du 14 février 2007.

---

---

**Délibération n° 201 du 3 février 2007,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 42 du 27 septembre 2006 et soumise à la Région le 22 novembre 2006.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 42 du 27 septembre 2006 et soumise à la Région le 22 novembre 2006 ;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 02/07 nel corso della riunione del 10 gennaio 2007;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di VERRÈS con provvedimento consiliare n. 42 del 27 settembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 novembre 2006, e composta dagli elaborati seguenti:

tavola 1 Cartografia prescrittiva su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tavola 2 Cartografia prescrittiva su base catastale – scala 1:5.000;

tavola 3 Cartografia prescrittiva su base catastale, zona capoluogo – scala 1:2.000;

- Relazione illustrativa;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 263.**

**Autorizzazione all'esercizio nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale della società cooperativa sociale L'Esprit à l'Envers, di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi delle Leggi regionali n. 5/2000 e n. 18/2001 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004.**

Considérant que la conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 02/07 du 10 janvier 2007 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 42 du 27 septembre 2006 et soumise à la Région le 22 novembre 2006. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 263 du 9 février 2007,**

**portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques), gérée par la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'Envers » d'AOSTE, et autorisant ladite société aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.**

## LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'autorizzazione all'esercizio, nonché l'accreditamento istituzionale della Società Cooperativa Sociale L'Esprit à l'Envers di AOSTA, per l'esercizio di una attività socio-sanitaria destinata a servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) l'obbligo del rispetto delle norme in materia di igiene e sicurezza del lavoro;
- b) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- c) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni erogate dal servizio di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di tre anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della delibe-

## LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques), gérée par la société coopérative d'aide sociale « L'Esprit à l'Envers » d'AOSTE ; ladite société est autorisée à mettre en service la structure socio-sanitaire susmentionnée, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Les dispositions en matière d'hygiène et de sécurité sur les lieux de travail doivent être respectées ;
- b) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- c) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en question doit être communiqué, sous dix jours, à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des activités et des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir ;

4. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à trois ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente

razione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati la revoca dell'accreditamento istituzionale da parte della Giunta regionale;

9. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

10. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis, 8-ter o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare dell'attività oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento dell'attività stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

12. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

#### **Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 264.**

**Autorizzazione al Sig. Rodolfo BORNEY per l'esercizio di una struttura sanitaria, in comune di COGNE, destinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'autorizzazione al sig. Rodolfo BORNEY per l'esercizio di una struttura sanitaria, in comune di COGNE, via Limnea Borealis, 6, destinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004 ; par ailleurs, la présente accréditation peut être révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

9. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

10. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes des articles 8-bis, 8-ter et 8-quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

12. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure en question et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

#### **Délibération n° 264 du 9 février 2007,**

**autorisant M. Rodolfo BORNEY à mettre en service la structure sanitaire située dans la commune de COGNE et destinée à accueillir un cabinet de physiothérapie et de rééducation, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. M. Rodolfo BORNEY est autorisé à mettre en service la structure sanitaire située dans la commune de COGNE (6, rue Limnea Borealis) et destinée à accueillir un cabinet de physiothérapie et de rééducation, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento del-

2. L'autorisation visée au point 1 ci-dessus est accordée sous réserve du respect des dispositions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et à l'arrêté du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g et h du présent point doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies

le attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

m) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda

dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre d du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

m) Tout changement au niveau des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir ;

4. L'autorisation visée au point 1 ci-dessus ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation est fixée à cinq ans à compter de la date de la présente délibération. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

8. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation est chargée de transmettre la présente délibération au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'Agence USL de la

U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 286.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e, per l'anno 2007 anche in termini di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione:

- Obiettivo programmatico 2.2.2.05. «Zootecnia»

*In diminuzione*

Cap 42815 «Contributi per interventi sanitari e per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico»

anno 2007	Euro 450.000,00;
anno 2008	Euro 450.000,00;
anno 2009	Euro 450.000,00;

*In aumento*

Cap 42818 nuova istituzione  
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.10.10  
Programma regionale: 2.2.2.5.  
«Spese per interventi sanitari nel settore zootecnico»

anno 2007	Euro 450.000,00;
anno 2008	Euro 450.000,00;
anno 2009	Euro 450.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

Struttura dirigenziale «Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico»

Obiettivo gestionale n. 071001 «Promozione e attuazione di iniziative tendenti al miglioramento ed all'incres-

Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 286 du 16 février 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 2.2.2.05. « Élevage »

*Diminution*

Chap. 42815 « Subventions pour les interventions sanitaires visant à la sauvegarde des productions dans le secteur de l'élevage »

Année 2007	450 000,00 euros
Année 2008	450 000,00 euros
Année 2009	450 000,00 euros

*Augmentation*

Chap. 42818 (nouveau chapitre)  
Codification : 1.1.1.4.1.2.10.10.  
Programme régional : 2.2.2.5.  
« Dépenses pour les interventions sanitaires dans le secteur de l'élevage »

Année 2007	450 000,00 euros
Année 2008	450 000,00 euros
Année 2009	450 000,00 euros

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage »

Objectif de gestion 071001 « Promotion et réalisation d'initiatives visant à l'amélioration et au développe-

mento della produzione zootecnica regionale»

Cap. 42820

*In diminuzione*

Rich. 10951 «Risanamento degli allevamenti da epizootie e da altre malattie»

anno 2007 Euro 450.000,00;  
anno 2008 Euro 450.000,00;  
anno 2009 Euro 450.000,00;

Cap. 42818

*In aumento*

Rich. 14383 (di nuova istituzione)  
«Spese per interventi sanitari nel settore zootecnico»

anno 2007 Euro 450.000,00;  
anno 2008 Euro 450.000,00;  
anno 2009 Euro 450.000,00;

3. di spostare la richiesta n. 10952 «Assistenza zoiatrica veterinaria» al capitolo 42820 «Contributi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico»;

4. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 287.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 10.800,00 (diecimilaottocento/00) per l'anno 2007, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

ment de la production zootecnique régionale »

Chap. 42820

*Diminution*

Détail 10951 « Éradication des épizooties et des autres maladies des cheptels »

Année 2007 450 000,00 euros  
Année 2008 450 000,00 euros  
Année 2009 450 000,00 euros

Chap. 42818

*Augmentation*

Détail 14383 (nouveau détail)  
« Dépenses pour les interventions sanitaires dans le secteur de l'élevage »

Année 2007 450 000,00 euros  
Année 2008 450 000,00 euros  
Année 2009 450 000,00 euros

3. Le détail 10952 « Assistance vétérinaire » est attribué au chapitre 42820 « Subventions pour des actions dans le secteur de l'élevage » ;

4. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 287 du 16 février 2007,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, pour 2007, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 10 800,00 euros (dix mille huit cents euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :



Cap. 69220 «Restituzione e rimborso di quote indebite ed inesigibili di entrate e proventi diversi»  
€ 10.800,00;

2) di modificare, per l'anno 2007, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»  
€ 10.800,00;

*in aumento*

Cap. 69220

Struttura dirigenziale «Servizio gestione risorse e demanio idrico»

Obiettivo gestionale n. 160203 la cui descrizione è da variare in «Gestione delle acque pubbliche e aree demaniali»

Rich. n. 14378 (nuova istituzione) «Restituzione e rimborsi di quote relative a depositi cauzionali e canoni annuali per occupazione di aree appartenenti al demanio idrico»  
€ 10.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo gestionale n. 051101 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Rich. n. 14379 (nuova istituzione) «Restituzione all'INAIL di somme corrisposte a titolo di inabilità temporanea assoluta al lavoro a seguito di infortunio»  
€ 800,00;

Chap. 69220 « Restitution et remboursement de sommes inexigibles et d'indus relatifs à des recettes et revenus divers » 10 800,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :

*Diminution*

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires » 10 800,00 €

*Augmentation*

Chap. 69220

Structure de direction « Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques »

Objectif de gestion 160203, dont l'intitulé est modifié comme suit : « Gestion des eaux et des aires du domaine public »

Détail 14378 (nouveau détail) « Restitution et remboursement de quotes-parts relatives à des cautionnements et à des redevances annuelles pour l'occupation d'aires appartenant au domaine hydrique » 10 000,00 €

Structure de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif de gestion 051101 « Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »

Détail 14379 (nouveau détail) « Restitution à l'INAIL de sommes versées en raison de l'incapacité temporaire absolue due à un accident du travail » 800,00 €

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 289.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007:

*Parte entrata*

Cap. 4655 «Fondi per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle Consigliere e dei Consiglieri di parità»  
Euro 21.091,02;

*Parte spesa*

Cap. 20060 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle Consigliere e dei Consiglieri di parità»  
Euro 21.091,02;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Cap.20060

Struttura dirigenziale «Dipartimento Politiche per l'Impiego»

Obiettivo gestionale n.100005 «Attività di Consigliere di parità»

Rich. 12753 (di nuova istituzione)  
«Fondi statali per il finanziamento delle attività delle Consigliere e dei

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle résulte de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 289 du 16 février 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4655 « Fonds pour le financement des fonctions liées aux activités des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances »  
21 091,02 euros

*Dépenses*

Chap. 20060 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État pour le financement des fonctions liées aux activités des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances »  
21 091,02 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chap. 20060

Structure de direction « Département des politiques de l'emploi »

Objectif de gestion 100005 « Activités des conseillers chargés de l'égalité des chances »

Détail 12753 (nouveau détail)  
« Fonds de l'État destinés au financement des activités des conseillères et

Consiglieri di parità»

des conseillers chargés de l'égalité des chances »

*In aumento*

*augmentation*

anno 2007 Euro 21.091,02;

Année 2007 21 091,02 euros

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 290.**

**Délibération n° 290 du 16 février 2007,**

**Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 di variazioni già approvate per il triennio 2006/2008 con la deliberazione della Giunta regionale n. 3484 del 24 novembre 2006 relativa all'iscrizione delle quote relative a progetti del programma FoSPI 2006/2008 riguardanti i Comuni di SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE e la Comunità Montana Grand Combin.**

**portant reposition, au titre du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, des rectifications déjà approuvées, au titre de la période 2006/2008, par la délibération du Gouvernement régional n° 3484 du 24 novembre 2006 portant inscription des crédits relatifs à des projets divers (plan FoSPI 2006/2008 concernant les communes de SAINT-CHRISTOPHE et de SAINT-PIERRE, ainsi que la Communauté de montagne Grand-Combin).**

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2007/2009 in termini di competenza e, per l'anno 2007, anche in termini di cassa:

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 indiquées ci-après :

*in diminuzione*

*Diminution*

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

anno 2007 Euro 1.816.243,97;  
anno 2008 Euro 1.250.089,00;

Année 2007 1 816 243,97 euros  
Année 2008 1 250 089,00 euros

Cap. 21270 «Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»

Chap. 21270 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI »

anno 2007 Euro 0,99;

Année 2007 0,99 euros

Cap. 21295 «Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI»

Chap. 21295 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI »

	anno 2007	Euro	0,30;
Cap. 21305	«Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»		
	anno 2007	Euro	0,91;
	anno 2008	Euro	0,74;
Cap. 21280	«Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»		
	anno 2008	Euro	0,83;
<i>in aumento</i>			
Cap. 21275	«Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»		
	anno 2007	Euro	589.291,17;
	anno 2008	Euro	1.250.090,57;
Cap. 21325	«Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di impianti sportivi a valere sul FoSPI»		
	anno 2007	Euro	1.226.955,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale	«Direzione Programmazione e valutazione investimenti»		
Obiettivo gestionale 174001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti Locali»		
Rich. 12186 (cap. 21245)	«Programma 2006/2008»		
	anno 2007	Euro	1.816.243,97;
	anno 2008	Euro	1.250.089,00;
Struttura dirigenziale	«Servizio gestione risorse e demanio idrico»		

	Année 2007		0,30 euros
Chap. 21305	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »		
	Année 2007		0,91 euros
	Année 2008		0,74 euros
Chap. 21280	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »		
	Année 2008		0,83 euros
<i>Augmentation</i>			
Chap. 21275	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI »		
	Année 2007		589 291,17 euros
	Année 2008		1 250 090,57 euros
Chap. 21325	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de structures sportives, à valoir sur le FoSPI »		
	Année 2007		1 226 955,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction	« Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »		
Objectif de gestion 174001	« Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »		
Détail 12186 (chap. 21245)	« Plan 2006/2008 »		
	Année 2007		1 816 243,97 euros
	Année 2008		1 250 089,00 euros
Structure de direction	« Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques »		

Rich. 14176 (cap. 21275)	«Valgrisenche: rifacimento e potenziamento reti idriche e fognarie delle località Usellières, Menthieu, Mondanges, La Frassy, Ceré e Revers»	anno 2007	Euro	0,24;	Détail 14176 (chap. 21275)	« Commune de Valgrisenche : réfection et renforcement des réseaux d'adduction d'eau et des égouts à Usellières, Menthieu, Mondanges, La Frassy, Ceré et Revers »	Année 2007	0,24 euros
Rich. 14175 (cap. 21275)	«Verrayes: potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto da Dorinaz a Ollières e dal Capoluogo a Gros-Ollian»	anno 2008	Euro	0,21;	Détail 14175 (chap. 21275)	« Commune de Verrayes : renforcement et rationalisation du réseau d'adduction d'eau entre Dorinaz et Ollières et entre le chef-lieu et Gros-Ollian »	Année 2008	0,21 euros
Struttura dirigenziale	«Direzione opere stradali»				Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »		
Rich. 14161 (cap. 21270)	«Comune di Ollomont: ripristino e adeguamento della sede stradale di rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton»	anno 2007	Euro	0,81;	Détail 14161 (chap. 21270)	« Commune d'Ollomont : réaménagement et mise aux normes de la chaussée ainsi que réfection des ponts menant au hameau de Créton »	Année 2007	0,81 euros
Rich. 14163 (cap. 21270)	«Comune di Pontboset: completamento della strada comunale del Fournier, tratto Devine-Barmafumo»	anno 2007	Euro	0,18;	Détail 14163 (chap. 21270)	« Commune de Pontboset : achèvement de la route communale de Fournier, tronçon Devine – Barmafumo »	Année 2007	0,18 euros
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»				Structure de direction	« Direction du bâtiment »		
Rich. 14164 (cap. 21295)	«Comune di Aymavilles: ristrutturazione del palazzo municipale»	anno 2007	Euro	0,30;	Détail 14164 (chap. 21295)	« Commune d'Aymavilles : remise en état de la maison communale »	Année 2007	0,30 euros
Rich. 14056 (cap. 21305)	«Comune di Villeneuve: costruzione di un parcheggio interrato in prossimità della scuola materna»	anno 2007 anno 2008	Euro Euro	0,91; 0,74;	Détail 14056 (chap. 21305)	« Commune de Villeneuve : construction d'un parking souterrain à proximité de l'école maternelle »	Année 2007 Année 2008	0,91 euros 0,74 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio gestione risorse e demanio idrico»				Structure de direction	« Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques »		
Rich. 14162 (cap. 21280)	«Comune di Pont-Saint-Martin: lavori di razionalizzazione e potenziamento dell'impianto fognario e dell'impianto idrico»	anno 2008	Euro	0,83;	Détail 14162 (chap. 21280)	« Commune de Pont-Saint-Martin : travaux de rationalisation et de renforcement des réseaux des égouts et d'adduction d'eau »	Année 2008	0,83 euros

*in aumento*

Struttura  
dirigenziale «Servizio Gestione risorse e demanio idrico»

Obiettivo gestionale  
160202 «Programmazione e realizzazione delle opere di captazione, stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano, relative ai principali schemi idrici regionali»

Rich.14245  
(cap. 21275) (nuova istituzione)  
«Comune di Saint-Christophe: rifacimento, potenziamento e riorganizzazione delle reti idrica e fognaria nelle frazioni Sorreley, Veynes, Chabloz, Fontanalle e Nicolin»

anno 2007	Euro	389.291,41;
anno 2008	Euro	511.571,65;

Rich.14246  
(cap. 21275) (nuova istituzione)  
«Comune di Saint-Pierre: costruzione rete di distribuzione acquedotto nelle località alte con tratto di acque nere in località Vetan»

anno 2007	Euro	200.000,00;
anno 2008	Euro	738.519,13;

Struttura  
dirigenziale «Direzione Opere edili»

Obiettivo gestionale  
171003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich.14248  
(cap. 21325) (nuova istituzione)  
«Comunità montana Grand Combin: ristrutturazione e ampliamento della piscina comunitaria»

anno 2007	Euro	1.226.955,00;
-----------	------	---------------

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 291.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

*Augmentation*

Structure  
de direction « Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques »

Objectif de gestion  
160202 « Planification et réalisation des ouvrages de captage, de stockage et de distribution de l'eau destinée à la consommation humaine, dans le cadre des principaux plans hydriques régionaux »

Détail 14245  
(chap. 21275) (nouveau détail)  
« Commune de Saint-Christophe : réfection, renforcement et réorganisation des réseaux des égouts et d'adduction d'eau des hameaux de Sorreley, de Veynes, de Chabloz, de Fontanalle et de Nicolin »

Année 2007	389 291,41 euros
Année 2008	511 571,65 euros

Détail 14246  
(chap. 21275) (nouveau détail)  
« Commune de Saint-Pierre : construction du réseau de distribution d'eau des hameaux d'en haut et d'un tronçon du réseau des eaux usées domestiques à Vetan »

Année 2007	200 000,00 euros
Année 2008	738 519,13 euros

Structure  
de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion  
171003 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 14248  
(chap. 21325) (nouveau détail)  
« Communauté de montagne Grand-Combin : réhabilitation et agrandissement de la piscine communautaire »

Année 2007	1 226 955,00 euros
------------	--------------------

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 291 du 16 février 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de**

**l'anno 2007 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER per la realizzazione del progetto n. 51 relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007:

*Parte entrata*

Cap. 9790 «Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI)»

anno 2007 € 184.537,45

*Parte spesa*

Cap. 33640 «Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi previsti dai programmi di interventi FoSPI»

anno 2007 € 184.537,45

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale 171003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Cap. 33640

Rich. 14372 (di nuova istituzione) «Comune di Pré-Saint-Didier: parcheggio interrato in zona F1»

anno 2007 € 184.537,45;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il

**gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER au titre du projet n° 51 visés au plan 2005/2007 des interventions FoSPI.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2007 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9790 « Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) »

année 2007 184 537,45 €

*Dépenses*

Chap. 33640 « Dépenses à la charge des collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des garages et des parkings visés aux plans des interventions FoSPI »

année 2007 184 537,45 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion 171003 « Réalisation des actions FoSPI »

Chap. 33640

Détail 14372 (nouveau détail) « Commune de Pré-Saint-Didier : parking souterrain dans la zone F1 »

Année 2007 184 537,45 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989,

presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 355.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione dell'alpeggio di Bonze nel Comune di DONNAS, proposto dal Comune di DONNAS, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di DONNAS, di sistemazione dell'alpeggio di Bonze nel Comune di DONNAS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- gli interventi vengano eseguiti nel rispetto delle dimensioni e modalità indicate in progetto;
- il trasporto di materiali e mezzi avvenga a mezzo elicottero, senza la costruzione di piste, anche provvisorie, di cantiere e venga individuata ed opportunamente delimitata un'area di stoccaggio di tutte le attrezzature;
- la movimentazione di mezzi e materiali avvenga in modo da limitare il più possibile l'occupazione di terreno saldo, al fine di minimizzare l'impatto sul suolo e sulla cotica erbosa;
- eventuali depositi temporanei di materiale di scavo vengano realizzati in siti idonei, in modo che non costituiscano danno di natura idrogeologica. Al termine dei lavori, gli stessi dovranno essere rimossi;
- al termine dei lavori, tutte le superfici denudate e/o occupate dal cantiere vengano ripristinate e le scarpate opportunamente raccordate ed inerbite;
- per il rilascio dell'autorizzazione da parte della Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, si richiede di modificare gli elaborati progettuali secondo le seguenti prescrizioni:
  - la «cabina per centralina» sia prevista con l'accesso in trincea, al fine di limitare l'emergenza del fronte;
  - l'opera di presa non abbia parti emergenti dal profilo naturale del terreno, con l'esclusione del lato verso il ruscello;
  - le murature siano visivamente a secco;
  - siano trasmessi alla Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura i prospetti di progetto degli edifici;
- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico - geotecnica progettuale a firma del geol. Roby VUILLERMOZ;
- In merito alla captazione delle acque per scopi idropotabili, si ritiene opportuno indicare la necessità che, nella successiva fase progettuale, si provveda all'individuazione delle aree di salvaguardia così come previsto dal D.lgs. n. 152/2006;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, comma 2bis, della legge regionale

tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 355 du 16 février 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de DONNAS en vue de la remise en état de l'alpage de Bonze, dans la commune de DONNAS, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de DONNAS en vue de la remise en état de l'alpage de Bonze, dans la commune de DONNAS ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par les lois



n. 11/1998, così come modificato dalla legge regionale n. 1/2005 e dalla legge regionale n. 22/2006, delle opere di sistemazione dell'alpeggio di Bonze, in Comune di DONNAS, promosse dall'Amministrazione comunale di DONNAS, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente e fatto salvo il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia di tutela ambientale e territoriale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 356.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada di cantiere a servizio dei lavori di realizzazione delle opere di protezione della S.R. n. 46 tra il km. 21+720 e il km. 22+250 nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

régionales n° 1/2005 et n° 22/2006, est approuvée l'exécution des travaux proposés par la Commune de DONNAS en vue de la remise en état de l'alpage de Bonze, dans la commune de DONNAS ; lesdits travaux visent à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux et le projet y afférent repose sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur la conformité des conditions de sécurité existantes, sans préjudice du respect des autres dispositions étatiques et régionales en matière de protection de l'environnement et du territoire ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 356 du 16 février 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction de la route desservant le chantier relatif aux travaux de réalisation des ouvrages de sécurisation de la RR n° 46, entre le PK 21+720 et le PK 22+250, dans la commune de VALTOURNENCHE, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Servizio Sistemazioni Idrauliche e dei Dissesti di Versante dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di realizzazione della strada di cantiere a servizio dei lavori di realizzazione delle opere di protezione della S.R. n. 46 tra il km. 21+720 e il km. 22+250 nel Comune di VALTOURNENCHE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- gli interventi vengano eseguiti nel rispetto delle dimensioni e modalità indicate in progetto;
- eventuali depositi temporanei di materiale di scavo vengano realizzati in siti idonei, in modo da non costituire pericolo di natura idrogeologica. Al termine dei lavori, gli stessi dovranno essere rimossi;
- al termine dei lavori, tutte le superfici denudate e/o occupate dal cantiere vengano ripristinate e le scarpate opportunamente raccordate ed inerbite;
- siano osservate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico-geotecnica progettuale;
- in relazione ai fenomeni idraulici e detritico-torrentizi correlati al Torrente de Mandaz interessanti l'infrastruttura, l'intervento è compatibile con lo stato di dissesto in essere, a condizione di realizzare uno sviluppo altimetrico (a corda molla) della stessa nel tratto di attraversamento dell'impluvio in maniera tale da favorire il deflusso, sia della frazione liquida, sia di quella solida, senza determinare diversioni dei fenomeni di espansione del materiale;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, commi 2bis e 3, della legge regionale n. 11/1998, così come modificato dalla legge regionale n. 1/2005 e dalla legge regionale n. 22/2006, dei lavori di realizzazione di strada di cantiere e mantenimento come pista agricola in Comune di VALTOURNENCHE, promossi dall'Amministrazione regionale, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente e fatto salvo il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia di tutela ambientale e territoriale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction de la route desservant le chantier relatif aux travaux de réalisation des ouvrages de sécurisation de la RR n° 46, entre le PK 21+720 et le PK 22+250, dans la commune de VALTOURNENCHE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Aux termes du deuxième alinéa bis et du troisième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par les lois régionales n° 1/2005 et n° 22/2006, est approuvée l'exécution des travaux proposés par l'Administration régionale en vue de la réalisation de la route desservant le chantier qui, après l'achèvement des travaux, sera utilisée en tant que piste rurale, dans la commune de VALTOURNENCHE ; lesdits travaux visent à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux et le projet y afférent repose sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur la conformité des conditions de sécurité existantes, sans préjudice du respect des autres dispositions étatiques et régionales en matière de protection de l'environnement et du territoire ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des tra-

di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 357.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità tra Dégioz e Tignet e annessi parcheggi nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ, di sistemazione della viabilità tra Dégioz e Tignet e annessi parcheggi nel Comune di VALSAVARENCHÉ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- venga modificata la tipologia di regimazione dell'impluvio in corrispondenza del ponte alla sezione stradale n. 80. In particolare si richiede che:
  - le difese spondali vengano limitate a monte e a valle del ponte per una lunghezza di soli 2 metri e vengano maggiormente ammorsate nel terreno onde impedire fenomeni di aggiramento da parte della corrente idrica;
  - l'estensione della platea di protezione del fondo dell'impluvio venga limitata in maniera analoga a quanto indicato al precedente punto relativamente ai muri spondali;
- il taglio della vegetazione arborea venga limitato allo stretto indispensabile e concordato con il personale della Stazione forestale competente per territorio, prima dell'inizio dei lavori. Il taglio dovrà essere eseguito nel rispetto delle prescrizioni di Massima e Polizia forestale, quindi le piante saranno sramate, accatastate ed allontanate dal cantiere;
- dovranno essere previsti idonei sistemi di raccolta e smaltimento delle acque meteoriche e di ruscellamento lungo tutto il percorso (barbacani, cunette e pozzetti di raccolta);
- si raccomanda di procedere ad un rapido inerbimento, impiegando specie autoctone, dei terreni denudati, in modo da favorire la stabilizzazione;
- parcheggio in loc. Tignet: le murature di valle emergano fuori terra per un'altezza massima di mt. 1,50, attraverso il mascheramento alla base con riporto di terreno vegetale, e siano realizzate con paramento esterno di tipo «a secco» e massi di

vaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 357 du 16 février 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue des travaux de réorganisation de la voirie entre Dégioz et Tignet et de réaménagement des parkings y afférents, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue des travaux de réorganisation de la voirie entre Dégioz et Tignet et de réaménagement des parkings y afférents, dans la commune de VALSAVARENCHÉ ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- piccola pezzatura; sia confermata la zona verde, dotata di fioriere e panchine, nei pressi del posto auto riservato ai disabili (lato verso Nex);
- illuminazione: si richiede di valutare attentamente l'opportunità di prevedere i manufatti dove non è previsto il marciapiede, in considerazione dell'utilizzo di «seconde case» dei caseggiati presenti; in alternativa, ai fini del contenimento delle emissioni luminose, si suggerisce di limitare l'accensione dei lampioni ai periodi di maggior presenza turistica;
  - non siano previsti i muri con altezza inferiore o uguale al metro, compreso il muro della sezione n. 76 ed esclusi quelli delle sezioni n. 1 e n. 42, e sostituiti con scarpata inerbita;
  - il cordolo della cunetta doppia non superi 25 cm di altezza; lo stesso non emerga dal profilo del terreno retrostante;
  - la pavimentazione dei marciapiedi sia prevista in pietra di colore grigio;
  - siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico - geotecnica progettuale. Per quanto attiene la specifica verifica di stabilità delle murature, condotte nell'ottobre 2005 dal geol. Stefano DE LEO, si evidenzia la necessità di un ulteriore approfondimento geotecnico relativo alla sezione n. 84 della tavola 2.4.2 al fine della verifica della stabilità del manufatto in progetto;
  - in rapporto alla fruibilità delle infrastrutture in oggetto, si rimanda agli approfondimenti che verranno svolti per l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di valanghe e slavine del Comune di VALSAVARENCHÉ; l'eventuale esposizione al rischio, che verrà determinata a seguito degli approfondimenti, dovrà essere gestita in termini di cautela della pubblica incolumità a cura e sotto responsabilità del soggetto gestore;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, comma 2bis, della legge regionale n. 11/1998, così come modificato dalla legge regionale n. 1/2005 e dalla legge regionale n. 22/2006, delle opere di sistemazione della viabilità tra Dégioz e Tignet e annessi parcheggi, in Comune di VALSAVARENCHÉ, promosse dall'Amministrazione comunale di VALSAVARENCHÉ, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente e fatto salvo il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia di tutela ambientale e territoriale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vi-

3. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par les lois régionales n° 1/2005 et n° 22/2006, est approuvée l'exécution des travaux proposés par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue des travaux de réorganisation de la voirie entre Dégioz et Tignet et de réaménagement des parkings y afférents, dans la commune de VALSAVARENCHÉ ; lesdits travaux visent à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux et le projet y afférent repose sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur la conformité des conditions de sécurité existantes, sans préjudice du respect des autres dispositions étatiques et régionales en matière de protection de l'environnement et du territoire ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles

gente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 358.**

**Approvazione del Piano regionale operativo dei lavori pubblici per l'anno 2007, ai sensi del terzo comma dell'art. 8 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di confermare per l'anno 2007 la struttura, i modelli delle rappresentazioni riepilogative e il modello della scheda lavori, relativi al piano regionale operativo di cui all'art. 8 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni, già approvati con deliberazione in data 10 gennaio 2000, n. 8;

2. di approvare il programma regionale operativo dei lavori pubblici per l'anno 2007 allegato;

3. di disporre che le competenti unità organizzative dell'amministrazione regionale, per i lavori compresi nel programma operativo per il 2007, di cui al punto 2, provvedano all'attivazione delle procedure per l'avvio delle successive fasi di attuazione;

4. di disporre la pubblicazione del piano regionale operativo dei lavori pubblici per l'anno 2007, di cui al punto 2, sul sito internet della Regione nella sezione delle Opere pubbliche e che della pubblicazione sia data notizia nel Bollettino ufficiale della Regione, ai sensi del comma 5bis dell'art. 6 e del comma 10 dell'art. 8 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni.

Allegato omissis.

---

---

**Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 359.**

**Aggiornamento dei limiti massimi di costo per la determinazione della spesa ammissibile a contributo, stabiliti dalla DGR n. 2238/2003 ai sensi della Legge regionale 28.02.2003 n. 5 (Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata).**

prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 358 du 16 février 2007,**

**portant approbation du plan régional opérationnel des travaux publics pour 2007, au sens du troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 12/1996 modifiée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La structure du plan régional opérationnel visé à l'art. 8 de la LR n° 12/1996 modifiée et les modèles des états récapitulatifs et de la fiche des travaux y afférents, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 8 du 10 janvier 2000, sont confirmés pour 2007 ;

2. Le plan régional opérationnel des travaux publics pour 2007 est approuvé, tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération ;

3. Les unités organisationnelles de l'Administration régionale compétentes en matière de réalisation des travaux figurant au plan opérationnel pour 2007 visé au point 2 de la présente délibération sont chargées d'engager les procédures afférentes au démarrage des phases d'application du dit plan ;

4. Le plan régional opérationnel des travaux publics pour 2007 visé au point 2 de la présente délibération est publié sur le site Internet de la Région, dans la section réservée aux ouvrages publics, et au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa bis de l'art. 6 et du dixième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Délibération n° 359 du 16 février 2007,**

**portant actualisation des plafonds des coûts en vue de la fixation de la dépense éligible aux aides prévues par la DGR n° 2238/2003, au sens de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée).**

## LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di aggiornare i limiti massimi di costo, stabiliti con deliberazione della Giunta regionale 2238 del 30 maggio 2003 da utilizzare ai fini della determinazione della spesa ammissibile a contributo ai sensi dell'articolo 6 della L.R. 5/2003, nel modo seguente):

- nuova edificazione: euro 1.170,00
- recupero primario: euro 1.105,00
- recupero secondario: euro 845,00
- recupero di edifici da acquistare: euro 1.395,00

2. di stabilire che l'aggiornamento dei limiti di costo sopraportati sarà effettuato contestualmente all'aggiornamento dei valori unitari convenzionali per il calcolo del costo ammissibile, al fine di definire l'importo massimo di mutuo concedibile ai sensi della L.R. 28 dicembre 1984, n. 76;

3. di stabilire che i nuovi limiti massimi di costo definiti al punto 1 si applicano a tutte le domande di contributo presentate a partire dal 15 febbraio 2007;

4. di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Produzioni vegetali, Agriturismo e Servizi fitosanitari.**

**Avviso pubblico per l'assegnazione dei diritti di impianto dei vigneti provenienti dalla riserva regionale.**

L'Assessorato agricoltura e risorse naturali rende noto che è stato approvato l'avviso pubblico – approvato con deliberazione di Giunta n. 4490 in data 23 dicembre 2000 ai sensi del regolamento (CE) n. 1493/99 – per l'assegnazione dei diritti di impianto dei vigneti provenienti dalla riserva regionale.

I diritti, per una superficie totale di 86.554 m<sup>2</sup>, saranno assegnati ai produttori che sottoscrivono l'impegno a impiantare vigneti atti a produrre vino di qualità prodotti nel rispetto del disciplinare di produzione vigente per i vini a

## LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les plafonds des coûts établis par la délibération du Gouvernement régional n° 2238 du 30 mai 2003 aux fins de la fixation de la dépense éligible aux aides prévues par l'art. 6 de la LR n° 5/2003 sont actualisés comme suit :

- nouvelles constructions : 1 170,00 € ;
- rénovations intégrales : 1 105,00 € ;
- rénovations partielles : 845,00 € ;
- rénovations d'immeubles en vente : 1 395,00 € .

2. L'actualisation des plafonds des coûts susmentionnés est effectuée simultanément à la mise à jour des valeurs unitaires conventionnelles établies pour le calcul de la dépense éligible, et ce, aux fins de la fixation du montant maximum de l'emprunt pouvant être accordé au sens de la LR n° 76 du 28 décembre 1984.

3. Les nouveaux plafonds des coûts fixés au point 1 de la présente délibération s'appliquent à toutes les demandes d'aides présentées à compter du 15 février 2007.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Assessorat agriculture et ressources naturelles – Direction productions végétales, agriturismo et services phytosanitaires.**

**Avis public d'assignation des droits d'implantation de vignobles provenant de la réserve régionale.**

L'Assessorat agriculture et ressources naturelles annonce qu'il a été approuvé l'avis public - visé par le règlement de l'U.E. n° 1493/99 et approuvé par la Délibération du Gouvernement régional n° 4490 du 23 décembre 2000 - pour l'assignation des droits d'implantation de vignobles provenant de la réserve régionale.

Les droits, correspondant à une surface totale de 86 554 m<sup>2</sup>, seront assignés aux producteurs s'engageant à implanter des vignobles de qualité et à respecter le cahier des charges dressé pour la production du vin à appellation d'origine

denominazione di origine controllata (D.O.C) «Valle d'Aosta» o «Vallée d'Aoste»:

I Produttori interessati devono presentare istanza entro venerdì 30 marzo 2007 presso l'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Produzioni vegetali, Agriturismo e Servizi fitosanitari, sito in località Grande Charrière n. 66.

Copia dell'avviso pubblico e la modulistica per accedere ai diritti sono disponibili presso la sede della Direzione Produzioni vegetali, Agriturismo e Servizi fitosanitari; presso gli uffici periferici dell'Assessorato di PONT-SAINT-MARTIN, ARNAD, CHÂTILLON, AYMAVILLES, Signayes e MORGEX e sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di AYAS. Deliberazione 16 febbraio 2007, n. 13.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi degli artt. 14 e 16 della L.R. 11/98. Modificazioni all'art. 27 «Zone F per attrezzature ed impianti di interesse generale» delle N.T.A.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Ritenuto in questa sede di approvare la sola variante n. 6 accogliendo, ai sensi del comma 2 dell'art. 16 della L.R. 11/98, in toto le osservazioni poste dalla direzione urbanistica, modificando il comma 7 dell'articolo 27 delle N.T.A. nel seguente modo:

«la zona F6 è destinata ad attrezzature provvisorie, cioè di durata pari a quella dell'attività correlata (da sopprimere), per sports leggeri (canoa, rafting, equitazione, mountain bike, sci di fondo).

(nuovo da inserire):

In particolare, nella zona F6 individuata in località Barmasc, si applicheranno i seguenti parametri urbanistico-edilizi:

1. indice fondiario di fabbricazione 0,4 mc/mq;
2. massimo rapporto di copertura 1/10;
3. numero massimo di piani 1+sottotetto;
4. distanza minima dai confini 5 mt;

contrôlée (A.O.P) «Valle d'Aosta» ou «Vallée d'Aoste».

Les producteurs intéressés doivent présenter une requête écrite avant le Vendredi 30 mars 2007, dernier délai, aux bureaux de Assessorat agriculture et ressources naturelles – Direction productions végétales, agriturismo et services phytosanitaires – lieu-dit Grande Charrière, 66 – SAINT-CHRISTOPHE.

Copies de l'avis public et du formulaire à remplir, sont disponibles près de la Direction productions végétales, agriturismo et services phytosanitaires, près des bureaux périphériques de l'Assessorat de ARNAD, AYMAVILLES, CHÂTILLON, MORGEX, PONT-SAINT-MARTIN et Signayes, ainsi qu'à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de AYAS. Délibération n° 13 du 16 février 2007,**

**portant approbation de la modification non substantielle au P.R.G.C., aux termes des articles 14 et 16 de la L.R. 11/98. Modifications à l'art. 27 « Zone F pour équipements et installations d'intérêt général » des N.T.A.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Tenu en ce siège d'approuver la seule modification n° 6 en accueillant, aux termes de l'alinéa 2 de l'art. 16 de la L.R. 11/98, complètement les observations posées par la direction urbanistique, en modifiant l'alinéa 7 de l'article 27 des N.T.A. dans la suivante façon :

« la zone F6 est destinée à équipements et installations provisoires, c'est à dire de durée égale à celle de l'activité corrélative (à supprimer), pour sports légers (canoë, rafting, équitation, mountain bike, ski de fond).

(nouveau à introduire) :

En particulier, dans la zone F6 identifiée en localité Barmasc, on appliquera les suivants paramètres urbanistiques et des bâtiments :

1. index foncier de fabrication 0,4 mc/mq ;
2. rapport maximum de couverture 1/10 ;
3. numéro maximum d'étages 1 + soupenste ;
4. distance minimum des limites 5 mt. ;

5. distanza minima dai fabbricati 20 mt;

Rimane esclusa la possibilità di realizzare porzioni abitative o residenziali di fabbricato; non sarà quindi possibile prevedere la costruzione di alloggi per custodi o gestori.

Ritenuto pertanto di approvare la variante, adeguata alle osservazioni formulate da parte della Direzione urbanistica regionale, secondo la procedura prevista dall'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98;

Omissis

delibera

1) Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. del Comune di AYAS relativa alle modificazioni all'art. 27 comma 7 delle NTA «Zone F per attrezzature ed impianti di interesse generale», ai sensi degli articoli 14 e 16 della LR 11/98;

2) Di dare atto che la variante assumerà efficacia con la pubblicazione di questa delibera sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e che dovrà, inoltre, nei trenta giorni successivi essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica unitamente agli atti della variante stessa;

3) Di dichiarare la presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 52 ter, comma 1, della L.R. 54/1998, come modificata con L.R. 21.01.2003 n. 3, esecutiva dal primo giorno di pubblicazione all'albo pretorio comunale.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 22 febbraio 2007, n. 4.**

**Decreto di esproprio e di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione della centrale elettrica gemellata «Val Veny – Val Ferret».**

IL DIRIGENTE  
IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

È disposta a favore del Comune di COURMAYEUR l'espropriazione definitiva, la quale comporta il trasferimento del diritto di proprietà degli immobili sottoindicati, interessati dai lavori per la realizzazione della centrale elettrica gemellata «Val Veny – Val Ferret»

1. C.T. – Fg. 47 – mappale n. 618 – mq. 122  
C.T. – Fg. 47 – mappale n. 619 – mq. 290  
Intestato a:

5. distance minimum des bâtiments 20 mt ;

On exclus la possibilité de réaliser portions d'habitations ou résidentielles de bâtiment ; il ne sera pas par conséquent possible de prévoir la construction de logements pour gardiens ou gérants.

Tenu donc d'approuver la modification, conformée aux observations formulées par la Direction Urbanistique régionale, selon la procédure prévue par l'art. 16 alinéa 3 de la L.R. 11/98 ;

Omissis

décide

1) D'approuver la modification non substantielle au P.R.G.C. de la Commune d'AYAS relative aux modifications à l'art. 27 alinéa 7 des N.T.A. « Zone F pour équipements et installations d'intérêt général », aux termes des articles 14 et 16 de la L.R. 11/98 ;

2) De donner acte que la modification prendra efficacité avec la publication de cette délibération sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste et qu'elle devra, en outre, dans les trente jours suivants, être transmise à la structure régionale compétente en matière urbanistique ensemble aux actes de la modification ;

3) De déclarer la présente délibération, aux termes de l'article 52 ter, alinéa 1 de la L.R. 54/1998, avec la modification de la L.R. 21.01.2003 n. 3, exécutive à partir du premier jour de publication au tableau de la Mairie.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 4 du 22 février 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la centrale électrique jumelée « Val Veny – Val Ferret » et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL  
EN SA QUALITÉ DE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation de la centrale électrique jumelée « Val Veny – Val Ferret » font l'objet d'une expropriation définitive, et par conséquent, du transfert du droit de propriété, en faveur de la Commune de COURMAYEUR :

ANNIBAL Anna  
nata a COURMAYEUR il 23.09.1948  
C.F. NNBNNA48P63D012F – prop. per 1/1



- Indennità = € 140,90
2. C.T. – Fg. 47 – mappale n. 616 – mq. 117  
C.T. – Fg. 47 – mappale n. 617 – mq. 297  
Intestato a:  
BROCHEREL Marcellino  
nato a COURMAYEUR il 28.11.1947  
C.F. BRCMCL47S28D012F – prop. per 1/1  
Indennità = € 141,58
  3. C.T. – Fg. 47 – mappale n. 613 – mq. 268  
C.T. – Fg. 47 – mappale n. 614 – mq. 143  
C.T. – Fg. 47 – mappale n. 615 – mq. 85  
Intestato a:  
MARELIATI Marino  
nato a COURMAYEUR il 17.01.1950  
C.F. MRLMRN50A17D012K – prop. per 1/1  
Indennità = € 169,63
  4. C.T. – Fg. 47 – mappale n. 653 – mq. 169  
C.T. – Fg. 47 – mappale n. 654 – mq. 175  
C.T. – Fg. 47 – mappale n. 655 – mq. 44  
Intestato a:  
MEYSEILLER Lauro  
nato a COURMAYEUR il 16.05.1934  
C.F. MYSLRA34E16D012P – prop. per 1/2  
MEYSEILLER Mirella  
nata a COURMAYEUR il 12.03.1936  
C.F. MYSMLL36C52D012P – prop. per 1/2  
Indennità = € 132,70
  5. C.T. – Fg. 47 – mappale n. 611 – mq. 38  
C.T. – Fg. 47 – mappale n. 612 – mq. 155  
Intestato a:  
PAGANI Marialuisa  
nata a COURMAYEUR il 05.09.1934  
C.F. PGNMLS34P45D012A – prop. per 1/1  
Indennità = € 66,00
  6. C.T. – Fg. 70 – mappale n. 61 – mq. 608  
Intestato a:  
GALLARATI SCOTTI Giuseppina  
nato a TORINO il 18.05.1930  
C.F. GLLGPP30E58L219C – prop. per 1/1  
Indennità = € 20,86
  7. C.T. – Fg. 70 – mappale n. 48 – mq. 9816  
C.T. – Fg. 70 – mappale n. 73 – mq. 1106  
Intestato a:  
OTTOZ Ildo Luigi  
nato a COURMAYEUR il 03.04.1926  
C.F. TTZLLG26D03D012I – prop. per 1/2  
OTTOZ Matteo  
nato a AOSTA il 27.12.1969  
C.F. TTZMTT69T27A326A – prop. per 1/4  
OTTOZ Luca Francesco Luigi  
nato a AOSTA il 07.08.1980  
C.F. TTZLFR80M07A326T – prop. per 1/4  
Indennità = € 1.336,85

È disposta a favore del Comune di COURMAYEUR l'asservimento coattivo degli immobili sottoindicati, interessati dai lavori per la realizzazione della centrale elettrica gemellata «Val Veny-Val Ferret»

Une servitude légale est établie en faveur de la Commune de COURMAYEUR sur les biens immeubles indiqués ci-après, concernés par les travaux de réalisation de la centrale électrique jumelée « Val Veny – Val Ferret » :

1. C.T. – Fg. 18 – mappale n. 26 – mq. 588  
C.T. – Fg. 18 – mappale n. 28 – mq. 593  
C.T. – Fg. 18 – mappale n. 36 – mq. 120  
Intestato a:  
BERTHOD Clara  
nata a AOSTA il 01.01.1962  
C.F. BRT CLR 62A41 A326W – prop. 2/9  
BERTHOD Adele  
nata a AOSTA il 03.02.1963  
C.F. BRT DLA 63B43 A326N – prop. 2/9  
BERTHOD Cesare  
nato a AOSTA il 31.05.1969  
C.F. BRT CSR 69E31 A326S – prop. 2/9  
GYPPAZ Camilla  
nata a AOSTA il 08.06.1935  
C.F. GYP CLL 35H48 A326F – prop. 3/9  
Indennità = € 53,08
2. C.T. – Fg. 18 – mappale n. 40 – mq. 526  
Intestato a:  
BROCHEREL Dario  
nato a AOSTA il 21.07.1956  
C.F. BRCDRA56L21A326E – prop. per 1/8  
BROCHEREL Ildo  
nato a AOSTA il 24.07.1954  
C.F. BRCLDI54L24A326A – prop. per 1/8
3. C.T. – Fg. 47 – mappale n. 581 – mq. 47  
Intestato a:  
BROCHEREL Fernando  
nato a COURMAYEUR il 26.04.1936  
C.F. BRCLGN46D10D012R – Prop. 1/3  
BROCHEREL Luigino  
nato a COURMAYEUR il 10.04.1946  
C.F. BRCLGN46D10D012R – Prop. 1/3  
BROGLIO Marisa  
nata a COURMAYEUR il 09.09.1951  
C.F. BRGMRS51P49D012S – Prop. 1/3  
Indennità = € 1,91
4. C.T. – Fg. 47 – mappale n. 587 – mq. 188  
Intestato a:

BERTHOD Eugenio  
Nato a COURMAYEUR il 21.12.1914  
C.F. BRTGNE14T21D012N – prop. per 1/4  
BERTHOD Rosanna  
nata ad AOSTA il 22.03.1959  
C.F. BRTRNN59C62A326N – prop. per 1/4  
BERTHOD Elisa  
nata ad AOSTA il 27.10.1976  
C.F. BRTLSE76R67A326G – prop. per 1/4  
Indennità = € 21,46

- R.A.V. -RACCORDO AUTOSTRADALE VALLE  
D'AOSTA spa  
Con sede a ROMA  
C.F. 05995720587  
Indennità = € 7,67
5. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 3 – mq. 75  
Intestato a:  
FILIPPINI Anna  
nata a CUGLIATE FABIASCO il 05.12.1923  
C.F. FLPNNA23T45D199C – Prop. 1/3  
Indennità = € 3,06
6. C.T. – Fg. 70 – mappale n. 21 – mq. 302  
C.T. – Fg. 70 – mappale n. 66 – mq. 241  
Intestato a:  
GADIN Luigi  
nato a COURMAYEUR il 25.10.1910  
C.F. GDNLGU10R25D012N – Prop. 48/240  
HENRY Alessio  
nato a COURMAYEUR il 01.02.1915  
C.F. HNRLSS15B01D012Q – Prop. 8/240  
LAGNIER Cesare  
nato a COURMAYEUR il 19.12.1928  
C.F. LGNCSR28T19D012Q – Prop. 20/240  
MILLET Eleonora Valda  
nata ad AOSTA il 13.11.1947  
C.F. MLLLRV47S53A326H – Prop. 36/240  
MILLET Renza Vilma  
nata ad AOSTA il 13.11.1947  
C.F. MLLRZV47S53A326C – Prop. 36/240  
PETIGAX Lorenzo  
nato a COURMAYEUR il 30.05.1919  
C.F. PTGLNZ19E30D012V – Prop. 10/240  
REVEL Alfonso  
nato a COURMAYEUR il 01.06.1914  
C.F. RVLLNS14H01D012J – prop. 72/240  
SAVOYE Aldo  
nato a COURMAYEUR il 12.03.1923  
C.F. SVYLDA23C12D012A – Prop. 5/240  
SAVOYE Leone  
nato a COURMAYEUR il 21.02.1915  
C.F. SVYLNE15B21D012F – Prop. 5/240,  
Indennità = € 22,15
7. C.T. – Fg. 47 – mappale n. 582 – mq. 155  
Intestato a:  
GEX Emanuele Lorenzo  
nato a COURMAYEUR il 03.02.1932  
C.F. GXEMLL32B03D012W – Prop. 1/1  
Indennità = € 6,32
8. C.T. – Fg. 47 – mappale n. 584 – mq. 68  
C.T. – Fg. 47 – mappale n. 585 – mq. 10  
Intestato a:  
GOMIERO Aroldo  
nato a AOSTA il 28.10.1931  
C.F. GMRRLD31R28A326Q – Prop. 1/1  
Indennità = € 3,18
9. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 1 – mq. 56  
C.T. – Fg. 46 – mappale n. 168 – mq. 119
- Intestato a:  
SALLUARD Luigia  
nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 03.02.1930  
C.F. SLLLGU30B43H042E – Prop. 1/1  
Indennità = € 7,14
10. C.T. – Fg. 18 – mappale n. 31 – mq. 218  
C.T. – Fg. 18 – mappale n. 35 – mq. 469  
C.T. – Fg. 18 – mappale n. 39 – mq. 54  
C.T. – Fg. 18 – mappale n. 42 – mq. 55  
C.T. – Fg. 18 – mappale n. 43 – mq. 212  
C.T. – Fg. 18 – mappale n. 44 – mq. 611  
Intestato a:  
SALLUARD Renata  
nata a COURMAYEUR il 06.06.1946  
C.F. SLLRNT46H46D012O – Prop. 1/1  
Indennità = € 66,06
11. C.T. – Fg. 47 – mappale n. 574 – mq. 4  
Intestato a:  
VUILLER Samuele  
nato a COURMAYEUR il 05.06.1935  
C.F. VLLSML35H05D012U – Prop. 1/1  
Indennità = € 0,16
12. C.T. – Fg. 17 – mappale n. 81 – mq. 4  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 86 – mq. 251  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 88 – mq. 52  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 100 – mq. 133  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 101 – mq. 190  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 104 – mq. 57  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 105 – mq. 162  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 106 – mq. 74  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 107 – mq. 75  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 108 – mq. 100  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 121 – mq. 32  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 137 – mq. 231  
C.T. – Fg. 17 – mappale n. 154 – mq. 1  
Intestato a:  
MARTIN Giovanni  
nato a SALUZZO il 25.06.1934  
C.F. MRTGNN34H25H727S – Prop. 1/4  
MARTIN Sergio  
nato a SALUZZO il 07.03.1937  
C.F. MRTSRG37C07H727E – Prop. 1/4  
SALVAGNO Giuliana  
nata a DRONERO il 27.04.1943  
C.F. SLVGLN43D67D372Q – Prop. 1/4  
SENECHAL Michèle  
nata in Francia il 24.02.1943  
C.F. SNCMHL43B64Z110U – Prop. 1/4  
Indennità = € 55,56
13. C.T. – Fg. 18 – mappale n. 37 – mq. 223  
Intestato a:  
PETIGAX Mirella  
nata a COURMAYEUR il 30.07.1947  
C.F. PTGMLL47L70D012Y – Prop. 1/1  
Indennità = € 9,10
14. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 258 – mq. 11  
Intestato a:

PONTAL Marina  
nata ad ARVIER il 13.03.1944  
C.F. PNTMRN44C53A452I – Prop. 1/1  
Indennità = € 0.45

15. C.T. – Fg. 70 – mappale n. 67 – mq. 251  
Intestato a:  
RICHARD Mafalda  
nata a COURMAYEUR, il 18.12.1903  
C.F. RCH MLD 03T58 D012U – Prop. 1/2  
RICHARD Aimée  
nata a MERANO il 16.03.1930  
C.F. RCHMAI30C56F132P – Prop. 1/8  
RICHARD Pierluigi  
nato a MERANO il 20.10.1927  
C.F. RCHPLG27R20F132K – Prop. 1/8  
RICHARD Luigi  
nato a MERANO il 24.01.1936  
C.F. RCHLGU36A24F132H – Prop. 1/8  
RICHARD Vittoria  
nata a MERANO il 09.11.1934  
C.F. RCHVTR34S49F132K – Prop. 1/8  
Indennità = € 10,24

16. C.T. – Fg. 70 – mappale n. 62 – mq. 1033  
Intestato a:  
GLAREY Elisa  
nata a COURMAYEUR il 19.03.1925

Ai proprietari va corrisposta la somma indicata nel soprastante prospetto a titolo di risarcimento del danno che è determinato in base al valore venale del bene utilizzato per scopi di pubblica utilità e valutando le possibilità edificatorie.

Nei trenta giorni successivi alla notifica il/i proprietario/i del/i terreno/i da occupare può/possono comunicare all'Ufficio Espropri l'accettazione della determinazione dell'indennità di esproprio.

Decorsi inutilmente i trenta giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intenderà non concordata e la stessa verrà depositata presso la Cassa Depositi e Prestiti.

Qualora l'ammontare dell'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento Euro, il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei successivi trenta giorni dal ricevimento dell'offerta equivale ad accettazione della stessa.

L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del Verbale dello stato di consistenza e con la stesura del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20, comma 1, della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Il presente Decreto deve essere:

1. Notificato ai proprietari dei terreni espropriati.
2. Registrato in termini di urgenza, trascritto presso gli

C.F. GLRLSE25C59D012I – Prop. 8/24  
LAGNIER Cesare  
nato a COURMAYEUR il 19.12.1928  
C.F. LGNCSR28T19D012Q – Prop. 8/24  
RICHARD Mafalda  
nata a COURMAYEUR, il 18.12.1903  
C.F. RCH MLD 03T58 D012U – Prop. 4/24  
RICHARD Aimée  
nata a MERANO il 16.03.1930  
C.F. RCHMAI30C56F132P – Prop. 1/24  
RICHARD Pierluigi  
nato a MERANO il 20.10.1927  
C.F. RCHPLG27R20F132K – Prop. 1/24  
RICHARD Luigi  
nato a MERANO il 24.01.1936  
C.F. RCHLGU36A24F132H – Prop. 1/24  
RICHARD Vittoria  
nata a MERANO il 09.11.1934  
C.F. RCHVTR34S49F132K – Prop. 1/24  
Indennità = € 42.15

17. C.T. – Fg. 70 – mappale n. 64 – mq. 863  
Intestato a:  
SOC. EDINA di CAMPANE Edgardo e C. Snc  
Con sede a AOSTA  
C.F. 00512240078 – Prop. 1/1  
Indennità = € 35.21

La somme indiquée ci-dessus est versée aux propriétaires à titre de dédommagement ; le montant y afférent est établi sur la base de la valeur vénale du bien utilisé à des fins d'utilité publique et compte tenu des possibilités de construction.

Dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, les propriétaires concernés peuvent déclarer au Bureau des expropriations qu'ils acceptent l'indemnité proposée.

Faute de réponse dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée non acceptée et déposée à la *Cassa Depositi e Prestiti*.

Au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la réception de la proposition y afférente, celle-ci est réputée acceptée.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens concernés et de leur prise de possession.

Le présent acte doit être :

1. Notifié aux propriétaires concernés ;
2. Enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au

Uffici per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.

3. Pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Courmayeur, 22 febbraio 2007.

Il Dirigente  
Segretario comunale  
LONGIS

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 22 febbraio 2007, n. 5.**

**Decreto di esproprio degli immobili necessari per il completamento della strada denominata via Grapillon.**

IL DIRIGENTE  
IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

È disposta a favore del Comune di COURMAYEUR, per il completamento della strada denominata via Grapillon, l'espropriazione definitiva, la quale comporta il trasferimento del diritto di proprietà, degli immobili sottoindicati:

1. C.T. - Fg. 74 - mappale n. 2064 (ex 899b) - mq. 9  
Intestato a:  
CONDOMINIO GENEVIEVE-STEPHANIE, (amm. GEX Luigi)  
con sede a COURMAYEUR  
C.F. 91040490079 - prop. per 1/1  
Indennità = € 372,60
2. C.T. - Fg. 74 - mappale n. 2066 (ex 909b) - mq. 2  
Intestato a:  
DE LUCA Gino  
nato a CASOLE BRUZIO il 27.10.1954

Il presente Decreto va:

1. Notificato ai proprietari ed assumerà efficacia con la redazione del verbale di immissione in possesso e relativo verbale dello stato di consistenza dei beni.
2. Registrato in termini di urgenza, trascritto presso gli Uffici per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.
3. Pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Courmayeur, 22 febbraio 2007

Il Dirigente  
Segretario comunale  
LONGIS

Service de la publicité foncière ; le transfert du droit de propriété doit être inscrit au cadastre;

3. Publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Courmayeur, le 22 février 2007.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant,  
Anna LONGIS

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 5 du 22 février 2007,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'achèvement de la route dénommée « Rue Grapillon ».**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL  
EN SA QUALITÉ DE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'achèvement de la route dénommée « Rue Grapillon » font l'objet d'une expropriation définitive, et par conséquent, du transfert du droit de propriété, en faveur de la Commune de COURMAYEUR :

C.F. DLGNI54R27B983I - Prop. per 1/2;  
DE LUCA Amedeo  
nato a COSENZA il 14.11.1958  
C.F. DLCMDA58S14D086I - Prop. per 1/2;  
Indennità = € 82,80

3. C.T. - Fg. 74 - mappale n. 2065 (ex 1678b) - mq. 27  
Intestato a:  
OTTOZ Luigina  
nata a AOSTA il 12.01.1953  
C.F. TTZLGN53A52A326Q – Prop. 1/1  
Indennità = € 1.117,80

Le présent acte doit être :

1. Notifié aux propriétaires concernés ; il déploie ses effets au moment de la rédaction des procès-verbaux de la prise de possession et de la consistance des biens expropriés ;
2. Enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière ; le transfert du droit de propriété doit être inscrit au cadastre ;
3. Publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Courmayeur, le 22 février 2007.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant,  
Anna LONGIS

**Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 19 febbraio 2007,  
n. 1.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 5 al P.R.G.C.  
per lavori raccordo stradale loc. Chassan.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che è pervenuta a questa Amministrazione nei termini previsti, nota prot. n. 1909/UR del 29.01.2007 della Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche citata in premessa;

2. di dare atto che i tecnici incaricati hanno risposto dettagliatamente, con la dichiarazione riportata in premessa che, contestualmente, si approva facendola propria, alle osservazioni contenute nella nota regionale anzidetta;

3. di ribadire, quindi, che è stata accertata la coerenza della presente variante con il PTP;

4. di dare altresì atto che non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

5. di approvare, così come approva, la variante non sostanziale n. 5 del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉMARÈSE, relativamente ai lavori di raccordo stradale in località Chassan, composto dagli elaborati elencati nel prospetto allegato e dalla relazione integrativa richiesta dalla Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, con nota prot. n. 25656/UR del 10.12.2004 in premessa richiamata;

6. di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 11/98;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

9. di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3, art. 16, L.R. 11/98);

**Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 1 du 19 février  
2007,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 5 du PRGC relative aux travaux de construction  
d'une route de raccordement au hameau de Chassan.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 29 janvier 2007, réf. n° 1909/UR, citée au préambule, a été transmise à la Commune d'Émarèse dans les délais fixés ;

2. Les techniciens compétents ont répondu de manière détaillée aux observations contenues dans la lettre susmentionnée par la déclaration citée au préambule, qui est approuvée ;

3. Il est donc réaffirmé que la variante en cause est conforme au PTP ;

4. Aucune observation n'a été présentée par les citoyens après la publication de la variante en cause ;

5. Est approuvée la variante non substantielle n° 5 du PRG en vigueur dans la commune d'ÉMARÈSE, relative aux travaux de construction d'une route de raccordement au hameau de Chassan ; ladite variante se compose des documents énumérés dans le tableau annexé ainsi que du rapport complémentaire que la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé par sa lettre du 10 décembre 2004, réf. n° 25656/UR citée au préambule ;

6. La présente délibération vaut déclaration de la conformité du projet du point de vue urbanistique, au sens des dispositions en matière de travaux publics, à savoir notamment du troisième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

8. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante, est transmise aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (cat. B – pos. B2), nel profilo di cantoniere da assegnare alla Direzione viabilità del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.**

#### Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 10.420,18 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

#### Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) e la patente di guida automobilistica di tipo «B».

2. Qualsiasi diploma di maturità o diploma di qualifica professionale è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica all'impiego nel profilo di cui si tratta;
- e) i cittadini italiani soggetti all'obbligo di leva devono essere in posizione regolare nei riguardi di tale obbligo;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cantonnier (catégorie B, position B2 : agent spécialisé), à affecter à la Direction de la voirie du Département des ouvrages publics et du logement.**

#### Art. 1<sup>er</sup> Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 10 420,18 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

#### Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et du permis de conduire du type B.

2. La possession d'un brevet professionnel ou d'un diplôme de maturité suppose la possession du diplôme valable aux fins de l'admission au concours.

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens italiens qui y sont soumis ;

- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 19 aprile 2007;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

6. Per i titoli conseguiti all'estero, all'atto dell'assunzione, sarà richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

#### Art. 3

##### Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando la Scuola/Istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- g) il possesso della patente di guida automobilistica di tipo «B» (la patente di guida automobilistica di tipo «C» o «D» è assorbente rispetto a quella richiesta);

- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 19 avril 2007 ;

- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;

- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

6. Au moment du recrutement, l'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, au sens des dispositions en vigueur.

#### Art. 3

##### Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement où celui-ci a été obtenu, l'année scolaire et l'appréciation y afférentes ;
- g) Qu'il est titulaire du permis de conduire du type B (la possession du permis de conduire du type C ou D suppose la possession du permis de conduire requis aux fins de l'admission au concours) ;

- h) la posizione nei confronti dell'obbligo di leva (solo per i cittadini italiani soggetti all'obbligo medesimo);
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- k) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 9);
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 7;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando
  - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, comma 4);
  - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo.

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

#### Art. 4

##### Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 - entro le ore 12.00 del giorno 19 aprile 2007; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

- h) Sa position vis-à-vis du service militaire (pour les citoyens italiens qui y sont soumis) ;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- k) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 9) ;
- l) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 7 du présent avis ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
  - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués au quatrième alinéa de l'art. 6 du présent avis) ;
  - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve.

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

#### Art. 4

##### Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 19 avril 2007, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.



4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5  
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f), o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. L'esclusione dal concorso è prevista, altresì, in carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6  
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera quotidiana e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono, inoltre, in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, banditi dall'Amministrazione regionale, appartenenti alla posizione economica B2 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5  
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a, b, e et f du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6  
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure au cours des 4 années qui

concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;

- b) coloro che abbiano conseguito la licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1995/1996;
- c) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che abbiano conseguito il diploma di maturità presso una scuola della Valle d'Aosta, successivamente all'anno scolastico 1997/1998, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;
- d) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per la posizione economica B2 o superiore. A tal fine il candidato è tenuto a precisare di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale ed in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova e la votazione riportata.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere comunicato dal candidato entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale in relazione alla categoria B o inferiore per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 7  
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;

- b) Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes ;
- c) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente ;
- d) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Région pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et l'appréciation y afférente, ainsi que de déclarer qu'ils sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve ; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position inférieure ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 7  
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

a) *una prova scritta* consistente in un questionario a risposta multipla e/o a risposta sintetica, vertente sulle seguenti materie:

- manutenzione della strada e materiali necessari alla stessa;
- elementi essenziali del Nuovo Codice della strada e relativo Regolamento di attuazione, con esclusivo riferimento alle Disposizioni Generali (TITOLO I) ed alla Costruzione e Tutela delle strade (TITOLO II);

b) *una prova teorico-pratica* consistente:

- nell'individuazione e posa di segnaletica stradale orizzontale e verticale;
- nell'esecuzione di lavori di manutenzione stradali;
- nell'utilizzo e manutenzione di attrezzatura specifica (motosega, decespugliatore, saldatrice, compressore, tagliarami, ...);

c) *una prova orale* vertente sulle materie indicate al precedente punto a), nonché sulle seguenti:

- parte normativa (dall'art. 1 all'art. 30) del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, visionabile sul sito internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa));
- codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico della Valle d'Aosta ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa));
- utilizzo di Dispositivi di Protezione Individuali e normativa di sicurezza e salute sull'uso di attrezzature.

N.B.: al momento della presentazione della domanda, su richiesta del candidato, verrà fornita una dispensa utilizzabile esclusivamente come supporto ad alcune materie, nella preparazione al concorso.

#### Art. 8 Modalità delle prove d'esame

1. Il diario ed il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'Albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi in Loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-

a) *Une épreuve écrite* consistant dans un questionnaire à choix multiple et/ou à réponse synthétique portant sur les matières suivantes :

- entretien des routes et matériaux nécessaires ;
- éléments essentiels du nouveau code de la route et du règlement d'application y afférent, uniquement pour ce qui est des dispositions générales (titre I<sup>er</sup>), ainsi que de la construction et de la protection des routes (titre II) ;

b) *Une épreuve théorico-pratique* consistant dans l'exécution des tâches suivantes :

- signalisation routière horizontale et verticale (reconnaissance et pose) ;
- entretien des routes ;
- utilisation et entretien d'équipements spécifiques (tronçonneuse, débroussailleuse, soudeuse, compresseur, coupe-branche, etc.) ;

c) *Une épreuve orale* portant sur les matières de l'épreuve écrite, ainsi que sur les matières suivantes :

- volet normatif (de l'art. 1<sup>er</sup> à l'art. 30) de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site Internet de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa)) ;
- code de conduite et dispositions en matière de procédures disciplinaires des personnels du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa)) ;
- utilisation des dispositifs de protection individuelle et dispositions en matière de santé et de sécurité lors de l'utilisation des équipements.

NB. Au moment de la présentation du dossier de candidature, tout candidat qui le demande reçoit une brochure lui servant uniquement en tant qu'aide à la préparation de certaines des matières faisant l'objet du concours.

#### Art. 8 Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau de concours (20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) et sur le site

CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

3. Conseguono l'ammissione alla prova teorico-pratica i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella prova teorico-pratica. La prova orale finale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale finale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### Art. 9

##### Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;

Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)).

3. Sont admis à l'épreuve théorique-pratique les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve théorique-pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

#### Art. 9

##### Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;

- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

#### Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma del voto riportato nella prova scritta, del voto riportato nella prova teorico-pratica e del voto riportato nella prova orale finale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino Ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di cantoniere che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

#### Art. 11 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiale nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità

- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

#### Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points des épreuves écrite, théorique-pratique et orale.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de cantonnier susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de ses organigrammes.

#### Art. 11 Contrôle de la veridicità des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des

cità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 12  
Assunzione

1. Il concorrente dichiarato vincitore del concorso, nonché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale - Piazza Albert Deffeyes, 1 - AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, e di non trovarsi in posizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero vedasi precedente art. 2, comma 6 del bando di concorso.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione è, altresì, subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati, ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 12  
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs.
- d) Le titre d'études requis aux fins de l'admission au concours ; si ledit titre est rédigé en langue étrangère, il y a lieu de faire référence aux dispositions du sixième alinéa de l'art. 2 du présent avis.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que le lauréat réunit les conditions requises par le présent avis aux fins de son recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 13  
Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorsa la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento del periodo di prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analogia disciplina.

Art. 14  
Decadenza

1. Il concorrente dichiarato vincitore del concorso, nonché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio, che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 12, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 15  
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e di cui ai C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000, 24 dicembre 2002 e 22 maggio 2006.

Art. 16  
Informativa privacy

Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

Art. 13  
Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 14  
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat du concours et les personnes inscrites sur la liste d'aptitude éventuellement recrutées qui ne réunissent pas les conditions requises ou qui ne signent pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 12 ci-dessus sont déclarés déçus de leur droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15  
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'aux CCRT signées le 12 juin 2000, le 24 décembre 2002 et le 22 mai 2006.

Art. 16  
Informations en matière de protection  
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- |  |   |
|--|---|
| <p>a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;</p> <p>b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);</p> <p>c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;</p> <p>d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;</p> <p>e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;</li><li>- i componenti della commissione esaminatrice;</li><li>- altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);</li></ul> <p>f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;</p> <p>g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;</li><li>- al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;</li></ul> <p>h) l'interessato ha, inoltre, diritto di ottenere in qualunque momento:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;</li><li>- l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;</li></ul> | <p>a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;</p> <p>b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;</p> <p>c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;</p> <p>d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;</p> <p>e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;</li><li>- les membres du jury ;</li><li>- les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;</li></ul> <p>f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;</p> <p>g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;</li><li>- au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;</li></ul> <p>h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;</li><li>- que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;</li></ul> |
|--|---|



- la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 17  
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'aeroporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 20 marzo 2007.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni \_ ed eventualmente una delle sotto-opzioni \_]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

- que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
- que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 17  
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE - 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'aéroport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) ; courriel : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

Fait à Saint-Christophe, le 20 mars 2007.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles \_ et éventuellement l'une des sous-options \_]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO  
DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per  
l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specia-  
lizzato (categoria B – posizione B2), nel profilo di canto-  
niere, da assegnare alla Direzione viabilità del Dipartimento  
opere pubbliche e edilizia residenziale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76  
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.  
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a)  di essere cittadino  italiano \_\_\_\_\_
- b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di  
\_\_\_\_\_  
 di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto  
\_\_\_\_\_

- c)  di non avere riportato condanne penali o provvedi-  
menti di prevenzione o altre misure che escludono, se-  
condo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di  
impiego con una pubblica amministrazione e non essere  
stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza  
preavviso da precedente impiego presso pubbliche am-  
ministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richie-  
sto per l'ammissione al concorso:

Diploma di licenza media conseguito presso la  
Scuola/Istituto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(prov. \_\_\_\_\_) nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la  
valutazione \_\_\_\_\_

oppure

Diploma \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,  
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée,  
d'un cantonnier (catégorie B, position B2 : agent spéciali-  
sé), à affecter à la Direction de la voirie du Département  
des ouvrages publics et du logement.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999  
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-  
gères :

- a)  Être citoyen(ne) italien/ne
- b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune  
de \_\_\_\_\_  
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la  
raison suivante : \_\_\_\_\_

- c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait  
l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures in-  
terdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des  
lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révo-  
qué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-  
après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- d) Être en possession du titre d'études suivant :

Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré  
(école moyenne), requis pour l'admission au concours et  
obtenu auprès de l'établissement \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_), à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

ou bien

Diplôme \_\_\_\_\_, obtenu

\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Istituto \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_

e) \_\_\_ di essere in possesso della patente di guida automobilistica di tipo «\_\_\_\_\_»;

f) \_\_\_ di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

\_\_\_ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

\_\_\_ dimissioni volontarie \_\_\_ termine contratto \_\_\_ \_\_\_\_\_

g) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

\_\_\_ milite assolto \_\_\_ milite esente \_\_\_ non soggetto agli obblighi di leva \_\_\_ \_\_\_\_\_

h) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_

i) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

\_\_\_ italiana \_\_\_ francese

j) \_\_\_ di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

\_\_\_ di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

\_\_\_ diploma di licenza media conseguito presso una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1995/96 (vedasi dichiarazione di cui alla precedente lettera d);

\_\_\_ diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 e precisamente nell'a.s. \_\_\_\_\_ presso l'Istituto \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_ con la votazione di francese \_\_\_\_\_/10;

\_\_\_ prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_

auprès de l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_), à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_;

e) \_ Être titulaire du permis de conduire du type \_\_\_\_\_

f) \_ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

\_ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

\_ démission volontaire \_ fin du contrat \_ \_\_\_\_\_

g) (*Éventuellement*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

\_ service militaire accompli \_ exempté du service militaire \_ non soumis aux obligations militaires \_ \_\_\_\_\_

h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (*voir l'art. 9 de l'avis de concours*) : \_\_\_\_\_

i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

\_ italien \_ français

j) \_ Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

\_ Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

\_ J'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes (*voir la déclaration visée à la lettre d du présent acte*) ;

\_ J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir \_\_\_\_\_, à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de \_\_\_\_\_/10 ;

\_ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ (catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_) lan-

\_\_\_\_\_ (cat: \_\_\_\_ - pos.: \_\_) bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

\_\_ prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat.: \_\_\_\_ - pos.: \_\_) nell'anno \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

\_\_ essere dipendente regionale assunto a tempo indeterminato a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico superata presso l'Amministrazione regionale per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat: \_\_ - pos.: \_\_) nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

[eventuale] \_\_ intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N. 47

### Città di AOSTA.

**Avviso di mobilità volontaria – trasferimento su domanda – per la formazione di una graduatoria per l'eventuale copertura a tempo indeterminato di collaboratori nel profilo di istruttore tecnico (geometra categoria C – posizione C2).**

Si comunica che è intenzione di questa Civica Amministrazione formare una graduatoria di idonei per la copertura, mediante la procedura di mobilità esterna, di collaboratori nel profilo di istruttore tecnico (geometra categoria C – posizione C2).

Detta graduatoria è finalizzata all'eventualità di avvalersi delle disposizioni contenute all'art. 29 del C.C.R.L. sottoscritto in data 24 dicembre 2002 che consentono il trasferimento del personale tra enti diversi, su domanda del dipendente, per posti vacanti dei corrispondenti livelli e profili professionali.

Il personale di ruolo interessato, appartenente all'area tecnica, degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, inquadrato nella Categoria C – Posizione C2, deve inoltrare la relativa domanda e contestuale dichiarazione sostitutiva, come da fac-simile allegato, al Servizio Personale del Comune di AOSTA entro e non oltre il giorno 10.04.2007,

cé(e) par l'Administration régionale en \_\_\_\_\_ , avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

\_ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre de la procédure d'avancement à un poste relevant du profil \_\_\_\_\_ (catégorie \_\_\_\_\_ , position \_\_\_\_\_ ) au sein de l'Administration régionale, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

\_ Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par ladite administration et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

(éventuellement) \_ J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N° 47

### Ville d'AOSTE.

**Avis de vacance d'emplois d'instructeurs techniques (géomètres), catégorie C, position C2, sous contrat à durée indéterminée, à pourvoir par voie de mutation externe, sur demande et après inscription sur liste d'aptitude.**

L'Administration communale d'AOSTE entend dresser une liste d'aptitude en vue de pourvoir, par voie de mutation externe, des emplois d'instructeurs techniques (géomètres), catégorie C, position C2.

Ladite liste d'aptitude est établie en vue de l'éventuelle application des dispositions visées à l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002, qui permettent à tout fonctionnaire de demander sa mutation d'une collectivité à une autre en cas de vacance d'un poste de même position et relevant du même profil professionnel.

Les fonctionnaires relevant de l'aire technique et titulaires d'un emploi de catégorie C, position C2, au sein d'une collectivité du statut unique de la Vallée d'Aoste peuvent déposer leur demande au Service du personnel de la Commune d'AOSTE, au plus tard le 10 avril 2007, sous peine d'exclusion. Ladite demande, rédigée suivant le mo-

pena l'esclusione.

Le domande pervenute entro il termine suddetto saranno esaminate da apposita commissione che provvederà a formare la graduatoria in base ai seguenti criteri, finalizzati a selezionare le risorse umane dotate di maggiore professionalità e competenza:

1) TITOLI PROFESSIONALI DI STUDIO (max totale punti 35)

- a. titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado di geometra, in proporzione alla votazione articolata nel modo seguente (max punti 5):

voto superiore a 41/60 o a 69/100: punti 2.00  
voto superiore a 47/60 o a 79/100: punti 3.00  
voto superiore a 53/60 o a 89/100: punti 4.00  
60/60 o 100/100 : punti 5.00

- b. curriculum professionale (max punti 30):

valutato a discrezione della commissione, che evidenzia nel dettaglio le professionalità acquisite nel corso dell'attività lavorativa, anche in settori diversi dal pubblico impiego, anche mediante eventuale colloquio di valutazione attitudinale.

2) ANZIANITÀ (max punti 10):

servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti Locali e altri Enti pubblici nella stessa categoria/posizione e profilo professionale del posto da ricoprire fino alla valutazione massima di anni 20. Valutazione di ogni anno di servizio: punti 0.50 (la frazione di anno verrà valutata in proporzione).

3) RESIDENZA (max punti 30):

- a. Dipendente con sede di lavoro che dista 40 km o più dal luogo di residenza punti 30
- b. Dipendente con sede di lavoro che dista 30 km o più dal luogo di residenza punti 20
- c. Dipendente con sede di lavoro che dista 20 km o più dal luogo di residenza punti 12
- d. Dipendente con sede di lavoro che dista 10 km o più dal luogo di residenza punti 6
- e. Dipendente con sede di lavoro che dista meno di 10 km dal luogo di residenza punti 3

4) STATO DI FAMIGLIA (max punti 25):

- a. Dipendente con persone a carico inabili o con handicap punti 10
- b. Dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente:

dèle joint au présent avis, doit être assortie d'une déclaration sur l'honneur.

Les demandes parvenues dans le délai susdit sont examinées par un jury nommé à cet effet, qui dresse une liste d'aptitude en fonction des critères indiqués ci-après, visant à sélectionner les candidats dont le professionnalisme et les compétences s'avèrent être les plus élevés :

1) TITRES PROFESSIONNELS ET D'ÉTUDES (35 points au maximum, répartis comme suit) :

- a. Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré de géomètre, évalué proportionnellement à la note obtenue (5 points au maximum) :

Note supérieure à 41/60 ou à 69/100 = 2 points  
Note supérieure à 47/60 ou à 79/100 = 3 points  
Note supérieure à 53/60 ou à 89/100 = 4 points  
Note de 60/60 ou de 100/100 = 5 points

- b. Curriculum professionnel (30 points au maximum) :

Le curriculum est évalué à la discrétion du jury, qui peut demander un entretien avec le candidat afin de contrôler les compétences acquises par ce dernier au cours de sa vie professionnelle, même dans des secteurs autres que celui de la fonction publique.

2) ANCIENNETÉ (10 points au maximum) :

Vingt ans de service maximum au sein d'une collectivité locale ou d'un autre organisme public en qualité de titulaire et de non-titulaire d'un poste de même catégorie et de même position que ceux à pourvoir et relevant du même profil professionnel. Pour chaque année ou fraction d'année de service : 0,50 point.

3) RÉSIDENCE (30 points au maximum) :

- a. Lieu de travail du candidat se trouvant à 40 km minimum de son lieu de résidence 30 points
- b. Lieu de travail du candidat se trouvant à 30 km minimum de son lieu de résidence 20 points
- c. Lieu de travail du candidat se trouvant à 20 km minimum de son lieu de résidence 12 points
- d. Lieu de travail du candidat se trouvant à 10 km minimum de son lieu de résidence 6 points
- e. Lieu de travail du candidat se trouvant à moins de 10 km de son lieu de résidence 3 points

4) SITUATION FAMILIALE (25 points au maximum) :

- a. Candidat ayant à charge des personnes invalides ou handicapées 10 points
- b. Candidat veuf, divorcé ou séparé vivant seul :

con 5 o più persone a carico	punti 15
con 4 persone a carico	punti 11
con 3 persone a carico	punti 9
con 2 persone a carico	punti 7
con 1 persone a carico	punti 5

A parità di titoli sarà preferito il più giovane di età.

Il Dirigente  
dell'Area n. 3  
MINELLI

avec 5 personnes à charge ou plus	15 points
avec 4 personnes à charge	11 points
avec 3 personnes à charge	9 points
avec 2 personnes à charge	7 points
avec 1 personne à charge	5 points

À égalité de titres, la priorité est donnée au candidat le plus jeune.

Le dirigeant  
de l'aire n° 3,  
Loris MINELLI

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO (NON È POSSIBILE  
COMPILARE IL SEGUENTE SCHEMA) DELLA DO-  
MANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO.

COMUNE DI AOSTA  
SERVIZIO PERSONALE  
PIAZZA CHANOUX, 1  
11100 AOSTA

Aosta, \_\_\_\_\_

Il/La sottoscritt \_\_\_\_\_, nat\_ a \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ cod. fiscale n. \_\_\_\_\_  
e residente in \_\_\_\_\_ c.a.p. \_\_\_\_\_, via  
\_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_ (tel. n: \_\_\_\_\_  
/\_\_\_\_\_.)(Eventuale) domiciliat\_ in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, cap \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_

CHIEDE

di essere ammess\_ all'istruttoria per l'eventuale coper-  
tura, mediante l'istituto della mobilità esterna, di posti di  
collaboratore nel profilo di istruttore tecnico (geometra ca-  
tegoria C – posizione C2) ai sensi dell'art. 29 del C.C.R.L.  
sottoscritto in data 24.12.2002.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite  
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45  
della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- di essere dipendente presso il Comune/Comunità  
Montana/Regione di \_\_\_\_\_ inquadrato  
nella Categoria C – Posizione C2 in qualità di Istruttore  
Tecnico a decorrere dal \_\_\_\_\_ ;
- di aver precedentemente prestato servizio in ruolo/fuori  
ruolo inquadrato nella Categoria C – Posizione C2 in  
qualità di Istruttore Tecnico presso i seguenti Enti:

Regione/Comune/Comunità Montana dal \_\_\_\_\_  
al \_\_\_\_\_ ;

MODÈLE DE DEMANDE (À NE PAS REMPLIR)

COMMUNE D'AOSTE  
SERVICE DU PERSONNEL  
1, PLACE CHANOUX  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_, résidant  
à \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, code postal  
\_\_\_\_\_, (tél. \_\_\_\_\_),  
(éventuellement) domicilié à \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_,

DEMANDE

à être admis(e) à la procédure lancée en vue de pour-  
voir, par voie de mutation externe, des postes d'instructeur  
technique (géomètre), catégorie C, position C2, au sens de  
l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002 ;

DÉCLARE

Averti(e) des responsabilités pénales prévues par  
l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et par les art. 38 et 45 de la  
LR n° 18/1999 en cas de déclaration mensongère :

- Être titulaire d'un emploi d'instructeur technique rele-  
vant de la catégorie C, position C2, auprès de la  
Commune/Communauté de montagne/Région \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_ ;
- Avoir travaillé en qualité d'instructeur technique (titu-  
laire/non titulaire) relevant de la catégorie C, position  
C2, auprès des collectivités indiquées ci-après :

Région/Commune/Communauté de montagne \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;

- c) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado di geometra conseguito presso l'Istituto \_\_\_\_\_, nel Comune di \_\_\_\_\_, nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione all'istruttoria della mobilità esterna;
- d) di essere residente in \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_ il suddetto luogo di residenza dista quindi \_\_\_\_\_ km dal luogo di lavoro;
- e) il seguente stato di famiglia (specificare se status di vedovo, separato, divorziato, convivente, eventuali persone a carico e se portatrici di handicap o inabili) \_\_\_\_\_;

Allega, inoltre, il curriculum professionale e, se ha dichiarato di avere a carico persone portatrici di handicap o inabili, relativo certificato o altra documentazione idonea (se tale documentazione non è prodotta, il sottoscrittore è consapevole che il relativo titolo non verrà considerato).

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

N. 48

**Comune di COGNE.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato per un posto di aiuto collaboratore (operatore di polizia locale, messo e autista) - categoria C posizione C1 - a tempo pieno svolto nel nostro Comune il giorno 15 e 16 febbraio 2007, si è formata la seguente graduatoria:

1. Michele BENETTI con punti 19,50 su complessivi 30

Cogne, 26 febbraio 2007.

Il Segretario Comunale  
TRAVASA

N. 49

**Comune di VILLENEUVE.**

**Estratto bando di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione di personale in qualità di collaboratori - posizione C2 del Comparto unico regionale.**

- c) Posséder le titre d'études suivant, requis aux fins de l'admission à la procédure : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré de géomètre, obtenu à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, auprès de l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, avec la note de \_\_\_\_\_ ;

- d) Résider à \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, soit à \_\_\_\_\_ km du lieu de travail ;

- e) Que ma situation familiale est la suivante (le/la candidat-e doit préciser s'il/elle est veuf-ve, séparé-e, divorcé-e ou concubin-e, les éventuelles personnes à sa charge et si ces dernières sont handicapées ou infirmes)

J'annexe mon curriculum professionnel et (éventuellement) le certificat ou toute autre pièce relatif aux personnes handicapées ou infirmes que j'ai déclaré avoir à ma charge. Je suis conscient(e) du fait que la non-présentation de ladite documentation comporte la non-attribution des points y afférents.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

N° 48

**Commune de COGNE.**

**Publication du résultat d'un concours externe.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que - suite au concours externe, sur titres, qui a eu lieu à COGNE les 15 et 16 février 2007, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur - catégorie C, position C1 - agent de la police locale, huissier et chauffeur - la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

- 1<sup>er</sup>) Michele BENETTI 19,50 points sur 30

Fait à Cogne, le 26 février 2007.

Le secrétaire communal,  
Stefania TRAVASA

N° 49

**Commune de VILLENEUVE.**

**Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement de personnel en qualité de collaborateurs - position C2 du statut unique régional.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetta una selezione pubblica per la formazione di una graduatoria da utilizzare per assunzioni a tempo determinato di personale in qualità di collaboratori – posizione C2 del comparto unico regionale

La graduatoria avrà validità triennale.

*Requisiti richiesti:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università;

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del giorno 19.04.2007

PROVE D'ESAME:

1. *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;

2. *Prova scritta* vertente sulle seguenti materie:

- Ordinamento regionale in materia di Enti locali: L.R. 07.12.1998, n. 54 e successive modificazioni: parte II: titoli I, II, III e V;
- Atto amministrativo e procedimento amministrativo: Legge 241/90 come modificata dalla Legge 15/2005;
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali della Valle d'Aosta: Regolamento regionale 1/1999: titolo III e titolo IV capo I;
- Normativa in materia di personale: C.C.R.L. 24.12.2002 titolo I e II;

3. *Prova teorico-pratica* vertente sulle materie della prima prova scritta:

- stesura di un provvedimento amministrativo  
oppure
- quiz e/o domande

4. *Prova orale* vertente su:

- Argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento della selezione.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de VILLENEUVE lance une sélection externe, sur épreuves, pour le l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel en qualité de collaborateurs – position C2 du statut unique régional.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans.

*Qualités demandés :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième niveau valable pour accéder à l'université.

*Délai de présentation des actes de candidature :* avant 12.00 h. du 19 avril 2007

ÉPREUVES:

1. *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement Régional n. 4660 du 03.12.2001 et n. 1501 du 29.04.2002;

2. *Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:

- Législation régionale en matière de collectivités locales : L.R. 07.12.1995, n° 54 et modifications : II partie : titres I, II, III et V;
- Procédure et acte administratif: L. 241/90 modifiée par la loi 15/2005;
- Organisation financière et comptable des collectivités locales: Règlement régional n° 1/99: titre III et titre IV chapitre I;
- Les règles en matière de personnel: statut unique régionale du 24.12.2002: titres I et II;

3. *Deuxième épreuve écrite* à caractère théorique-pratique portant sur les matières de la première épreuve écrite :

- rédaction d'un acte administratif  
ou
- quiz et/ou questions

4. *Épreuve orale* portant sur:

- les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique et pratique;
- droits et obligations des fonctionnaires;

Une des matières sujet de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.



Presso l'ufficio personale del Comune di VILLENEUVE è disponibile un prontuario relativo alle materie oggetto d'esame.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di VILLENEUVE – Tel. 0165/95058.

Il Segretario comunale  
GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 50

---

---

Près du bureau du personnel de la Commune de VILLENEUVE est disponible un barème des matières objet d'examen.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de sélection, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de VILLENEUVE – Tél. n° 0165/95058.

Le secrétaire communal,  
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 50

---

---